

Canada Post
Product Sales Agreement
926515

Postes Canada
Accord sur la vente de produits
n° 926515

The Royal Gazette

Fredericton
New Brunswick



Gazette royale

Fredericton
Nouveau-Brunswick

ISSN 0703-8623

Vol. 158

Wednesday, September 27, 2000 / Le mercredi 27 septembre 2000

1149

Notice to Readers

Except for formatting, documents **are published**
in *The Royal Gazette* as submitted

Avis aux lecteurs

Sauf pour le formatage, les documents **sont publiés**
dans la *Gazette royale* tels que soumis

Orders in Council

AUGUST 23, 2000
2000 - 420

Under subsection 672.38(1) of the *Criminal Code* (Canada), the Lieutenant-Governor in Council revokes the appointment of Anne E. Bertrand as a member of the Review Board.

Marilyn Trenholme Counsell, Lieutenant-Governor

Décrets en conseil

LE 23 AOÛT 2000
2000 - 420

En vertu du paragraphe 672.38(1) du *Code criminel* du Canada, le lieutenant-gouverneur en conseil révoque la nomination d'Anne E. Bertrand en tant que membre de la commission d'examen du Nouveau-Brunswick.

La lieutenant-gouverneure, Marilyn Trenholme Counsell

Business Corporations Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of incorporation** has been issued to:

Loi sur les corporations commerciales

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de constitution en corporation** a été émis à :

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Date Year Month Day année mois jour
512301 N.B. Ltd.	1, rue Squire Street Sackville, NB E4L 4K8	Sackville	512301	2000 08 31
512655 N.B. LTD.	181, rue Jessica Street Richibucto Road, NB E3A 6S8	Richibucto Road	512655	2000 09 06

BRIAN F. P. MURPHY PROFESSIONAL CORPORATION	45, avenue Railway Avenue Moncton, NB E1C 2C9	Moncton	512680	2000	09	01
512681 N.B. LTD.	40, chemin Rennick Road Moncton, NB E1C 4T9	Moncton	512681	2000	08	31
512689 N.B. Ltd.	1332, route / Highway 776 Grand Manan, NB E5G 1G3	Grand Manan	512689	2000	09	06
EZ BUSINESS SOLUTIONS LTD.	115, rue Main Street Fredericton, NB E3A 1C6	Fredericton	512699	2000	08	29
CAPITAL AIRWAYS INC.	185, avenue Douglas Avenue Fredericton, NB E3A 6A5	Fredericton	512701	2000	08	30
M.A.D.J. Trucking Inc.	249, chemin Lac Unique Road Saint-François, NB E7A 1H1	Saint-François	512707	2000	09	01
Jim's Mechanic Plus Ltd.	292, chemin Portage Road Boîte / Box 8176 Grand-Sault / Grand Falls, NB E3Z 3G1	Grand-Sault Grand Falls	512714	2000	08	31
ACCURATE AUTO GLASS LTD.	245, rue Stone Bridge Street C.P. / P.O. Box 3384, Succ. / Stn. B Fredericton, NB E3A 5H1	Fredericton	512718	2000	08	31
Diane's Villa Special Care Home Ltd.	2587, route / Highway 109 C.P. / P.O. Box 1004 Plaster Rock, NB E7G 4G9	Plaster Rock	512719	2000	09	05
512722 N.B. Inc.	40, rangée Wellington Row C.P. / P.O. Box 6850, Succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S3	Saint John	512722	2000	09	05
C. L. DAVIDSON LTD.	45, chemin Bedford Road McLaughlin, NB E7G 1C9	McLaughlin	512723	2000	09	01
512724 N.B. INC.	205, promenade Deerwood Drive Hanwell, NB E3E 1B8	Hanwell	512724	2000	09	01
DR. GUY CHAMBERLAIN PROFESSIONAL CORPORATION	210, rue St. George Street Bathurst, NB E2A 1B7	Bathurst	512728	2000	09	01
JASANAG INCORPORATED	210, rue St. George Street Bathurst, NB E2A 1B7	Bathurst	512729	2000	09	01
512730 N.B. LTD.	105, rue Connell Street, unité / Unit 3 Woodstock, NB E7M 1K7	Woodstock	512730	2000	09	01
ANDREW WOOD HOLDINGS LTD.	2769, route / Highway 3 Harvey, Comté de York County, NB E6K 1T1	Harvey	512731	2000	09	01
COGNOTEC CANADA LTD.	655, rue Main Street, bureau / Suite 300 C.P. / P.O. Box 1368 Moncton, NB E1C 8T6	Moncton	512732	2000	09	01
Maritime MicroBiologicals Inc.	379, rue Saunders Street Fredericton, NB E3B 1N9	Fredericton	512733	2000	09	01
Alamo Group (Canada) Inc.	James D. Murphy 44, côte Chipman Hill, 10 ^e étage / 10 th Floor Saint John, NB E2L 4S6	Saint John	512734	2000	09	05
UTCL Holdings, Limited	C. Paul W. Smith 44, côte Chipman Hill, 10 ^e étage / 10 th Floor Saint John, NB E2L 4S6	Saint John	512735	2000	09	05
BLACK LAB ENTERPRISES LTD.	Gerald W. O'Brien 1, Brunswick Square, bureau / Suite 1500 C.P. / P.O. Box 1324 Saint John, NB E2L 4H8	Saint John	512736	2000	09	05
B.i.M. Consulting Inc.	33, promenade Sunnyside Drive C.P. / P.O. Box 4633 Sussex, NB E4E 5L8	Sussex	512738	2000	09	05
DELLECOR ENTERPRISES LTD.	Gerald W. O'Brien 1, Brunswick Square, bureau / Suite 1500 C.P. / P.O. Box 1324 Saint John, NB E2L 4H8	Saint John	512739	2000	09	05

KBB CONSTRUCTION LTÉE	1174, route / Highway 355 Sainte-Rose, NB E1X 2X1	Sainte-Rose	512740	2000	09	05
512741 N.B. LTD./LTÉE	698, boul. E. H. Daigle Blvd. Grand-Sault / Grand Falls, NB E3Z 2S1	Grand-Sault Grand Falls	512741	2000	09	07
INNER PEACE MASSAGE THERAPY & REIKI INC.	156, chemin Carlisle Road Douglas, NB E3A 7N4	Douglas	512742	2000	09	05
M & W PENNEY FINANCIAL WEALTH MANAGEMENT INC.	106, voie Bridlewood Way Moncton, NB E1G 2H7	Moncton	512743	2000	09	05
Supreme Painting & Decorating Ltd.	21, allée Girouard Lane Saint John, NB E2S 3A7	Saint John	512746	2000	09	06
T.C. UPHOLSTERY LTD.	900, rue Champlain Street Dieppe, NB E1A 1P7	Dieppe	512747	2000	09	05
BRUNSWICK PHOTO INC.	1095, avenue Sycamore Avenue Bathurst, NB E2A 4M9	Bathurst	512748	2000	09	06
Bathurst Quality Discount Tool Center Inc	1561, avenue Miramichi Avenue Bathurst, NB E2A 1X4	Bathurst	512749	2000	09	06
DACOR Holdings Ltd.	18, cour Grand Pass Court Douglas, NB E3A 7X4	Douglas	512750	2000	09	06
Dr. Caroline Lubbe-D'Arcy Professional Corporation	104, rue Argyle Street Fredericton, NB E3B 1T5	Fredericton	512752	2000	09	06
DELRAY DESIGN & BUILD INC.	2, cour Delray Court Moncton, NB E1G 2K2	Moncton	512753	2000	09	06
AZIMUTH DEVELOPMENTS CORPORATION	Frederick Square, bureau / Suite 600 77, rue Westmorland Street Fredericton, NB E3B 5B4	Fredericton	512754	2000	09	07
AZIMUTH CORPORATION	Frederick Square, bureau / Suite 600 77, rue Westmorland Street Fredericton, NB E3B 5B4	Fredericton	512755	2000	09	07
A. R. Krause Enterprises Inc.	819, chemin Flume Ridge Road Flume Ridge, NB E6K 2C5	Flume Ridge	512759	2000	09	07
CHAMPLAIN FINANCIAL GROUP LTD.	Frederick Square, bureau / Suite 600 77, rue Westmorland Street Fredericton, NB E3B 5B4	Fredericton	512762	2000	09	08
512763 N.B. LTD.	28, rue Lansdowne Street Campbellton, NB E3N 2L6	Campbellton	512763	2000	09	08
World Sensors Inc.	150, promenade English Drive Moncton, NB E1E 4G7	Moncton	512764	2000	09	08
GINKGO SOFTWARE INC.	52A, chemin Marr Road Rothesay, NB E2E 3K6	Rothesay	512767	2000	09	08
MONTEITH AUTO INC.	14, cour Avonlea Court Fredericton, NB E3C 1N8	Fredericton	512768	2000	09	08

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification** a été émis à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
GLENCOE HOLDINGS LTD.	035274	2000	08	31
Tow Tech Equipment Ltd.	036382	2000	09	08
ARROW CONSTRUCTION PRODUCTS LIMITED	038953	2000	09	06
Fredericton Business Park Holdings I Ltd.	046788	2000	08	31

MONACO HOLDINGS INC.	500433	2000	08	31
503808 N.B. INC.	503808	2000	09	06
HYPERCHIP INC.	510453	2000	09	05
C & M MARINE LTD.	511480	2000	09	05

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment** which includes a change in name has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification** contenant un **changement de raison sociale** a été émis à :

Name / Raison sociale	Previous name Ancienne raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Date		
			Year année	Month mois	Day jour
JUNICORP INC.	JUNIPER LUMBER CO. LTD.	008921	2000	09	01
PIZZA DELIGHT CORPORATION – CORPORATION PIZZA DELIGHT	PIZZA DELIGHT CORPORATION LTD. - LA CORPORATION PIZZA DELIGHT LTEE	013155	2000	08	31
TAYCON CORP.	SELF EXPRESSION INC.	042678	2000	08	29
Fermes Semences Desjardins Seed Farms Ltd. / Ltée	512472 N.B. LTD. / LTÉE	512472	2000	09	07

CORRECTION / RECTIFICATION

Business Corporations Act / Loi sur les corporations commerciales

In relation to a corrected certificate of amalgamation issued on July 20, 2000 under the name of "ROUSSEL MOTORS LTD.", being corporation #512452, notice is given that pursuant to s.189 of the Act, the Director has issued a corrected certificate of amalgamation correcting the corporate name of one of the amalgamating corporations from "Circle-T Motors Ltd." to "Circle-T Auto Ltd."

Sachez que, relativement au certificat corrigé de fusion émis le 20 juillet 2000 à « ROUSSEL MOTORS LTD. », dont le numéro de corporation est 512452, le Directeur a émis, conformément à l'article 189 de la Loi, un certificat corrigé faisant passer le nom d'une des corporations fusionnées de « Circle-T Motors Ltd. » à « Circle-T Auto Ltd. ».

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of dissolution** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de dissolution** a été émis à :

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Date		
				Year année	Month mois	Day jour
J. H. PULLEN, LIMITED	49, cour Ravenscliffe Court Saint John, NB E2K 3T4	Saint John	013482	2000	09	05
059702 N.B. LTD.	100, avenue Urquhart Avenue, bureau / Suite 100 Moncton, NB E1C 9N1	Moncton	059702	2000	09	07
LADIES CHOICE FITNESS & WELLNESS CENTRE MONCTON INC.	Place Codiac Plaza 451, rue Paul Street, Dieppe, NB	Dieppe	501111	2000	09	05

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of discontinuance** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de cessation** a été émis à :

Name / Raison sociale	Jurisdiction of Continuance Compétence de prorogation	Reference Number Numéro de référence	Date		
			Year année	Month mois	Day jour
TRAINING SERVICES INTERNATIONAL (TSI) INC.	Ontario	504237	2000	07	11

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of revival** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de reconstitution** a été émis à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Date		
		Year année	Month mois	Day jour
032578 NB LTD.	032578	2000	09	07
D & M BAY HOLDINGS LTD.	038262	2000	09	06
GIBSON PROPERTIES LTD.	045962	2000	08	30
DOUWIN GROUP INC.	050073	2000	09	07

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of registration** of extra-provincial corporation has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat d'enregistrement** de corporation extraprovinciale a été émis à :

Name / Raison sociale	Jurisdiction Compétence	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Date		
				Year année	Month mois	Day jour
OPTRIUM INC.	Ontario	Frederick D. Toole 44, côte Chipman Hill, 10 ^e étage / 10 th Floor C.P. / P.O. Box 7289, Succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	077348	2000	08	31
SPECTRA TELECOM ST INC.	Canada	Christian E. Michaud Patterson Palmer Hunt Murphy 644, rue Main Street, bureau / Suite 502 Moncton, NB E1C 1E2	077349	2000	08	31
MD Private Investment Management Inc.	Canada	Lee C. Bell-Smith 44, côte Chipman Hill, 10 ^e étage / 10 th Floor C.P. / P.O. Box 7289, Succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	077351	2000	09	01

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, the Director has made a **decision to cancel** the registration of the following extra-provincial corporations:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, le Directeur a **décidé d'annuler** l'enregistrement des corporations extraprovinciales suivantes :

Name / Raison sociale	Jurisdiction Compétence	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Notice Date Date de l'avis			Proposed Cancellation Date / Date de l'annulation projetée		
				Year année	Month mois	Day jour	Year année	Month mois	Day jour
MACMILLAN BATHURST INC.	Canada	John W. Stevens	019456	2000	08	25	2000	12	15
PENFUND CAPITAL (NO. 1) LIMITED	Ontario	Thomas L. McGloan	070154	2000	08	25	2000	12	15
ZELDA HOLDINGS LIMITED	Ontario	D. Leslie Smith	071259	2000	08	25	2000	12	15
INSURERS' ADVISORY ORGANIZATION (1989) INC. / GROUPEMENT TECHNIQUE DES ASSUREURS (1989) INC.	Canada	James Allan Maker	072709	2000	08	25	2000	12	15
CRAIN-DRUMMOND INC.	Canada	J. William Cabel	074520	2000	08	25	2000	12	15
ENTERTAINMENT MANAGERS INSURANCE SERVICES, INC.	Ontario	Walter D. Vail	075544	2000	08	25	2000	12	15
STONHARD LTD.	Canada	John M. Hanson	075857	2000	08	25	2000	12	15
WORK WORLD ENTERPRISES INC.	Canada	Peter M. Klohn	075868	2000	08	25	2000	12	15
First American Real Estate Tax Service, Inc.	Floride / Florida	D. Hayward Aiton	076337	2000	08	25	2000	12	15
L.F.S. CANADA, INC.	Manitoba	C. Paul W. Smith	076379	2000	08	25	2000	12	15
GEM STAR MEDIA, INC.	Californie / California	Peter M. Klohn	076433	2000	08	25	2000	12	15
TREMCO LTD. / TREMCO LTEE	Canada	Allen M. Ruben	076869	2000	08	25	2000	12	15
DAP CANADA CORP.	Canada	Michael D. Wennberg	077110	2000	08	25	2000	12	15

PUBLIC NOTICE is hereby given, under the *Business Corporations Act*, of the **cancellation** of the registration of the following extra-provincial corporations:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un avis **d'annulation** a été émis aux corporations extraprovinciales suivantes :

Name / Raison sociale	Jurisdiction Compétence	Agent Représentant	Reference Number Numéro de référence	Date		
				Year année	Month mois	Day jour
R.H. REDIKER TRANSPORT LTD.	Québec / Quebec	William F. O'Connell	019022	2000	08	31
CHECKPOINT GMC PONTIAC BUICK LTD.	Canada	John L. McAllister	019106	2000	08	31
UNI-SELECT INC.	Québec / Quebec	James D. Murphy	019360	2000	08	31
INTERNATIONAL COMFORT PRODUCTS CORPORATION (CANADA)	Canada	Darrell J. Stephenson	072619	2000	08	31
CORPORATION DES PRODUITS DE CONFORT INTERNATIONALE (CANADA)						
MARKET SQUARE LEASEHOLDS LTD.	Ontario	Franklin O. Leger	073109	2000	08	31
TRANSPORT TRANSOL INC.	Québec / Quebec	William F. O'Connell	074208	2000	08	31
RAM TECHNICAL SERVICES LTD.	Alberta	Peter M. Klohn	074930	2000	08	31
VALUE VILLAGE STORES, INC.	Washington	C. Paul W. Smith	075288	2000	08	31
CAFS FINANCIAL SERVICES INC.	Canada	Bernard F. Miller	076208	2000	08	31
ARTERIAL VASCULAR ENGINEERING CANADA, INC. / INGENIERIE ARTERIELLE VASCULAIRE CANADA INC.	Canada	Walter D. Vail	076346	2000	08	31
CASE FOUNDATION COMPANY	Maryland	John M. Hanson	076381	2000	08	31
INTERNATIONAL HERITAGE OF CANADA, INC.	Canada	D. Hayward Aiton	076393	2000	08	31

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of registration of amalgamated corporation** has been issued to the following extra-provincial corporations:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat d'enregistrement d'une corporation extraprovinciale issue de la fusion** a été émis aux corporations extraprovinciales suivantes :

Amalgamated Corporation Corporation issue de la fusion	Amalgamating Corporations Corporations fusionnantes	Address Adresse	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Date		
					Year année	Month mois	Day jour
INTERGRAPH CANADA LTD.	Intergraph Canada Ltd. Intergraph Computer Systems, Canada Inc.	Blake, Cassels & Graydon 3500, 855-2 ^e Rue S.O. / 2 nd Street S.W. Calgary, AB T2P 4J8	C. Paul W. Smith Stewart McKelvey Stirling Scales 44, côte Chipman Hill, 10 ^e étage / 10 th Floor C.P. / P.O. Box 7289, Succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	077352	2000	09	07

Effective Date of Amalgamation: July 31, 2000 / Date d'entrée en vigueur de la fusion : le 31 juillet 2000

INTERGRAPH CANADA LTD.	Intergraph Canada Ltd. Intergraph Public Safety Canada Ltd.	Blake, Cassels & Graydon 3500, 855-2 ^e Rue S.O. / 2 nd Street S.W. Calgary, AB T2P 4J8	C. Paul W. Smith Stewart McKelvey Stirling Scales 44, côte Chipman Hill, 10 ^e étage / 10 th Floor C.P. / P.O. Box 7289, Succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	077353	2000	09	07
------------------------	---	---	---	--------	------	----	----

Effective Date of Amalgamation: July 31, 2000 / Date d'entrée en vigueur de la fusion : le 31 juillet 2000

Companies Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Companies Act*, **letters patent** have been granted by the Minister of Justice to:

Loi sur les compagnies

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les compagnies*, le ministre de la Justice a émis des **lettres patentes** à :

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Head Office Siège social	Reference Number Numéro de référence	Date		
				Year année	Month mois	Day jour
Harvest House Ministries Inc.	James E. Anderson Place Moncton Place, bureau / Suite 600 633, rue Main Street Moncton, NB E1C 9X9	Moncton	025649	2000	08	30

Partnerships and Business Names Registration Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of business name** has been registered:

Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat d'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Registrant of Certificate Enregistreur du certificat	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
Sunsational Tanning Salon	Desjardins, Debbie	2837, route King George Highway Miramichi, NB E1V 7A6	350031	2000	09	01
CANDY CAROUSEL	Massey, Denise	762, rue Main Street Hampton, NB E5N 6E1	350063	2000	09	01
Blanchard Properties	Blanchard, Brian	142, rue Carmarthen Street Saint John, NB	350090	2000	08	31
L'imoges Spa and Premium Hair Design	Clark, Mary	316, chemin Mountain Road Moncton, NB E1C 2M3	350099	2000	09	01
SALON SILVERADO (2000)	Montreuil, Lissa	180, ch. Madawaska Rd., unité / Unit 580 Grand-Sault / Grand Falls, NB E3Y 1A7	350109	2000	09	04
Jenco Training and Consulting	Leclerc, Jennifer M.	32, avenue Gibbon Avenue Saint John, NB E2N 1N8	350112	2000	09	01
Dunn-Rite Ventilation Service	DUNNCO ENTERPRISES LTD.	65, croissant Stirling Crescent Allison, NB E1G 4G5	350114	2000	09	01
LES PRODUCTIONS RÉGION SAUVAGE	Page, Cyr	20, rue du Pont Street Saint-Jacques, NB E7B 1H4	350141	2000	08	29
M. Guitard & Son	Guitard, Marc	1079, rue Principale Street Beresford, NB E8K 3X7	350148	2000	08	30
Donna Leigh's Bernina	Whalen, David J.	27, rue Main Street Fredericton, NB E3A 1B7	350149	2000	08	30
Jardine Renovations	Jardine, Bradley	70, chemin Penniac Road Penniac, NB E3A 8Y7	350150	2000	08	30
SUGAR HILL MAPLES 2000	Aumy Corporation	31, rue Falkland Street, app. / Apt. 2 Moncton, NB E1E 1J5	350151	2000	08	30
Another Chance Clothing	511213 N.B. Ltd.	Place Baird's Heritage Plaza Rue Main Street Sussex, NB E4E 7H9	350152	2000	08	30
Elephant Design et Communication	Blanchard, Pierre S.	140, rue Botsford Street, app. / Apt. 22 Moncton, NB E1C 4X4	350154	2000	08	31
JUST KID'N AROUND	Planetta, Kimberly	830, chemin Hanwell Road, bureau / Suite 201 Fredericton, NB	350156	2000	08	31
SIGNS BY CAROLE	Moore, Donald E.	Morrisdale, NB	350158	2000	09	01
RAINBOW BRITE DAYCARE	St. Peter, J. Theresa	499, route / Highway 555 Bedell, NB E7M 5A5	350161	2000	09	01
ABRAKIDABRA DAY CARE	BUDGET DELIVERY LTD.	129, rue Main Street Bathurst, NB E2A 1A6	350162	2000	09	01
Mary's Diner	Stewart, Mary	10524, route / Highway 113 Miscou, NB E8T 1Y8	350163	2000	09	05
FUR-ever Friends Dog Grooming	Mullin, Wendy	1, allée Dobson Lane Rothesay, NB E2E 2A2	350164	2000	09	05
Duffey's Three Dolphins	Campbell, Donald	3, rue Renaud Street, unité / Unit 7 Miramichi, NB E1V 6T2	350165	2000	09	05

NOBLE NUCLEAR INTERNATIONAL	Noble, John Robert	160, promenade Meadow Drive Île Darlings Island, NB E5N 6R3	350166	2000	09	06
ORK'S CAR CARE CENTER	Duncan, Lorena	1012, rue Main Street Sussex, NB E4E 2M3	350167	2000	09	05
A P B VENTES / SALES REG.	Bourelle, Alain	72, chemin Poirier Office Road Notre-Dame, NB E4V 3G6	350168	2000	09	06
DUSANKA'S EURO-HAIR-SHOP	Crni, Dusanka	457, chemin Kings College Road Fredericton, NB E3B 2G4	350171	2000	09	06
Communicate Zing	Dickson, Jean	3922, route / Highway 845 Kingston, NB E5N 1E9	350172	2000	09	06
Kent Carswell Consulting	Carswell, Michael Kent	226, allée Woodlawn Lane New Maryland, NB E3C 1J6	350173	2000	09	06
Shipyard Interactive Entertainment Centre	Riley, Richard C.	113, rue Westmorland Street Moncton, NB	350174	2000	09	06
ROWAN'S GENERAL TRUCKING	Maritime Disposal Inc. / Éboueurs Maritime Inc.	479, avenue Rothesay Avenue C.P. / P.O. Box 1289 Saint John, NB E2J 2C6	350175	2000	09	06
LET'S TALK COMMUNICATIONS	512655 N.B. LTD.	181, rue Jessica Street Richibucto Road, NB E3A 6S8	350180	2000	09	07
KNOWLEDGE SHARE	512655 N.B. LTD.	181, rue Jessica Street Richibucto Road, NB E3A 6S8	350181	2000	09	07
ENERGY CONTROL INDUSTRIES (ECI)	Avery, Terry	224, rue Edinburgh Street Fredericton, NB E3B 2C9	350182	2000	09	07
BEAR PAW PRODUCTIONS	Francis, Brian J.	17, rue Union Street Big Cove, NB E4W 2Z5	350183	2000	09	07
TOBIQUE COMFORT	McAskill, Stephen	3316, route / Highway 385 Riley Brook, NB E7G 3B9	350184	2000	09	07
Active Lock & Alarm	McAleenan, Kirk	116, chemin Kee Road Keswick Ridge, NB E6L 1V4	350185	2000	09	07

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of renewal of business name** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de renouvellement d'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Registrant of Certificate Enregistreur du certificat	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
DEVELOPPEMENT 2000	BOSSE, JOCELYNE Q.	45, rue Turcotte Road Saint-Quentin, NB E8A 2A8	324722	2000	09	05
NUTTER'S ACCOUNTING SERVICE	DOUWIN GROUP INC.	550, rue Main Street, unité / Unit 1 Hampton, NB E5N 6C3	337224	2000	09	07
THE GLOBE AND MAIL	THOMSON CANADA LIMITED / THOMSON CANADA LIMITEE	Frederick D. Toole 44, côte Chipman Hill, 10 ^e étage / 10 th Floor C.P. / P.O. Box 7289, Succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	337518	2000	08	30
CAPITAL CRANE RENTALS	CAPITAL CRANE RENTALS LIMITED	36, rue Dorcas Street Fredericton, NB E3B 8K6	337617	2000	08	29
PARK INSURANCE	MARSH CANADA LIMITED / MARSH CANADA LIMITEE	Frederick D. Toole 44, côte Chipman Hill, 10 ^e étage / 10 th Floor C.P. / P.O. Box 7289, Succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	347895	2000	09	07

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of cessation of business or use of business name** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de cessation de l'activité ou de cessation d'emploi de l'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Address Adresse	Reference Number Numéro de référence	Date		
			Year année	Month mois	Day jour
M.A.D.J. TRUCKING ENR.	249, chemin Lac Unique Road Saint-François, NB E7A 1H1	334272	2000	09	01
ATLANTIC WINDOW WASHERS	10, avenue Léger Avenue Moncton, NB E1A 2J2	337496	2000	08	29
SUPREME PAINTING & DECORATING	R.R. 4 / RR 4, chemin Golden Grove Road Saint John, NB E2L 3W4	339855	2000	09	06
MARITIME MICROBIOLOGICALS	379, rue Saunders Street Fredericton, NB E3B 1N9	339972	2000	09	01
ORK'S CAR CARE CENTER	1012, rue Main Street Sussex, NB E4E 2M3	347734	2000	09	05
Jesse's Delivery Service	7347, route / Highway 8 New Bandon, NB E9C 2B5	349230	2000	09	01

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de société en nom collectif** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Partners / Membres	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Date		
				Year année	Month mois	Day jour
Madawaska Maple Products	Belzile, Georges E. Lepage, Jean-Yves	6508, route / Highway 120 Lac Baker, NB E7A 1J6	350025	2000	09	01
Savon NATURE's OWN Soap Skin Care Products / Produits pour la peau	Leger, Patricia Marie LeBlanc, Yvette Anne	50, croissant Firwood Crescent Moncton, NB E1A 5X2	350043	2000	08	29
Armour Productions	Hachey, Patrick Eric Hachey, Joseph Arthur	157, chemin Dorn Ridge Road Burt's Corner, NB E6L 2T4	350139	2000	08	29
SLIPP FAMILY FARMS	Slipp, F. Terrence Slipp, Dale A. Dore, Katherine A. Slipp, Robert H. Slipp, James S.	F. Terrence Slipp 60, rue Saunders Street Grafton, NB E2N 1H3	350142	2000	08	29
Rostan Enterprise	Ringuette, Roger Germain Whittaker, Stanley Joseph David	285, rue King Street, Ouest / West Saint John, NB E2M 1S8	350147	2000	08	30
Fine Line Drywall	Ruest, David Ruest, Kenneth	995, route / Highway 104 Burt's Corner, NB E6L 2E6	350159	2000	09	01

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of dissolution of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de dissolution de société en nom collectif** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Address Adresse	Reference Number Numéro de référence	Date		
			Year année	Month mois	Day jour
SIGNS BY CAROLE	Morrisdale R.R. 1 / RR 1, Westfield, NB E0G 3J0	324334	2000	09	01

B.I.M. CONSULTING	33, promenade Sunnyside Drive Sussex, NB E4E 5L8	329982	2000	09	05
A & V Renovations and Builders	1965, route / Highway 450 Lagacéville, NB E9G 2M7	349745	2000	08	31

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of change of membership of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de changement d'associé d'une société en nom collectif** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Retiring Partners Associés sortants	Incoming Partners Nouveaux associés	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
FLORA MEDIC HERB PRODUCTS		Stenberg, Lucas Daniel	345796	2000	09	08

Notices

NOTICE TO CREDITORS

In the Estate of MAURICE GOGUEN, DECEASED.

All persons having claims against the Estate of Maurice Goguen, late of R.R.# 1, Bouctouche, in the County of Kent and Province of New Brunswick, who died on or about May 14th, 1999, are hereby notified to send particulars of such claims to the undersigned on or before October 27th, 2000, after which date the Estate will be distributed with regards only to the claims of which the undersigned shall have notice, and the undersigned will not be liable to any person whose claim they shall not then have notice.

DATED September 13th, 2000

RONALD GOGUEN, Executor of the Estate of Maurice Goguen, by his solicitor, LEBLANC BELL, 25 Irving Boulevard, Bouctouche, Kent County, New Brunswick, E4S 3J5

Sheriff's Sales

Sale of Lands Publication Act, R.S.N.B., 1973, c.S-2, s.1(2)

IN THE COURT OF QUEEN'S BENCH OF NEW BRUNSWICK
FAMILY DIVISION
JUDICIAL DISTRICT OF FREDERICTON
BETWEEN: DIANE MARIE STAFFORD
PETITIONER
- AND -
JERRY BERNARD STAFFORD
RESPONDENT

SALE UNDER THE MEMORIALS AND EXECUTIONS ACT

ALL right, title and interest of JERRY BERNARD STAFFORD in freehold property in the Parish of Chipman, in the County of Queens.

SALE on the 24th day of November, A.D., 2000. SEE Advertisement in the *Daily Gleaner*.

DATED AT FREDERICTON, NEW BRUNSWICK, this 12th day of September, A.D., 2000.

CALVIN D. POLLARD - SHERIFF, JUDICIAL DISTRICT OF FREDERICTON

Avis

AVIS AUX CRÉANCIERS

Dans l'affaire de la succession de MAURICE GOGUEN.

Toutes les personnes ayant des créances contre la succession de Maurice Goguen, de son vivant de la R.R. 1, Bouctouche, comté de Kent, province du Nouveau-Brunswick, décédé le 14 mai 1999 ou vers cette date, sont par les présentes tenues d'envoyer les détails de leurs créances au soussigné, au plus tard le 27 octobre 2000, date après laquelle la succession sera répartie en ne tenant compte que des créances dont le soussigné aura alors reçu avis, celui-ci n'étant pas obligé envers les personnes dont il n'aura pas reçu avis.

FAIT le 13 septembre 2000.

RONALD GOGUEN, Exécuteur de la succession de Maurice Goguen, par son avocat, le cabinet LEBLANC BELL, 25, boulevard Irving, Bouctouche, comté de Kent, province du Nouveau-Brunswick, E4S 3J5

Ventes par exécution forcée

Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces, L.R.N.-B. 1973, c. S-2, art. 1(2)

COUR DU BANC DE LA REINE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
DIVISION DE LA FAMILLE
CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE FREDERICTON
ENTRE : DIANE MARIE STAFFORD
DEMANDERESSE
- ET -
JERRY BERNARD STAFFORD
INTIMÉ

VENTE EN VERTU DE LA LOI SUR LES EXTRAITS
DE JUGEMENT ET LES EXECUTIONS

TOUS les droits, titres et intérêts de JERRY BERNARD STAFFORD sur les biens en tenure libre situés dans la paroisse de Chipman, comté de Queens.

LA VENTE aura lieu le 24 novembre 2000. VOIR l'annonce publiée dans le *Daily Gleaner*.

FAIT À FREDERICTON, AU NOUVEAU-BRUNSWICK, le 12 septembre 2000.

CALVIN D. POLLARD - SHÉRIF DE LA CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE FREDERICTON

Notices of Sale

DANNY POWER, mortgagor & IRMA POWER, spouse of the mortgagor; and NEW BRUNSWICK HOUSING CORPORATION, mortgagee; and to all other whom it may concern. Freehold property situated in Tilley Road, Parish of St-Isidore, County of Gloucester and Province of New Brunswick. NOTICE OF SALE given by the above holder of the mortgage. Sale on Thursday October 12, 2000 at 11:30 o'clock in the morning in the principal entrance of the Town Hall of Lameque, at 28 rue de l'Hôpital Street, in the Town of Lameque, in the County of Gloucester and Province of New Brunswick.

SEE ADVERTISEMENT IN *L'ACADIE NOUVELLE*.

JONATHAN ROCH NOËL, Solicitor for the mortgagee and holder of the mortgage

Sale of Lands Publication Act R.S.N.B. 1973, c. S-2, s. 1(2)

To: Raymond Gauvin and Marjolaine Gauvin, original mortgagors and owners of the equity of redemption; and la Caisse Populaire de Shippagan, subsequent mortgagee; and Bresse et Associés, trustee in bankruptcy; and to all others whom it may concern. Sale under the terms of the mortgage and the *Property Act*, R.S.N.B. 1973, c. P-19. Freehold property situate at 125 12th Street, Shippagan, in the County of Gloucester and Province of New Brunswick, the said land corresponding to the same lot having been conveyed to Raymond Gauvin and Marjolaine Gauvin, by deed registered in the Gloucester County Registry Office on May 3, 1990, as Number 213933.

Notice of Sale given by Scotia Mortgage Corporation, mortgagee. Sale on October 19, 2000 at noon, local time, at the Court House, 254 St. Patrick Street in Bathurst, New Brunswick. See Notice of Sale in the October 4, 2000 issue of *L'Acadie Nouvelle*.

McInnes Cooper, Solicitors for the Scotia Mortgage Corporation, per Sylvie C. Roussel, Place Moncton Place, 655 Main Street, Suite 300, P.O. Box 1368, Moncton, New Brunswick E1C 8T6, telephone: (506) 857-8970, fax: (506) 857-4095.

To: Guy Martin, of 12 Olivier Boucher Road, in the City of Edmundston, in the County of Madawaska and Province of New Brunswick, and Josée Lagacé of 12 Olivier Boucher Road, in the City of Edmundston, in the County of Madawaska and Province of New Brunswick, Mortgagor; And To: Avco Financial Services Canada East Company, 116 Church Street, Edmundston, New Brunswick, E3V 3L1, Judgment Creditor; And To: Law Society of New Brunswick, Assumption Place, 121 Church Street, Edmundston, New Brunswick, E3V IJ9, Judgment Creditor; And To: La Caisse Populaire d'Edmundston, 24 Rice Street, Edmundston, New Brunswick, E3V 3P1, Judgment Creditor; And To: Her Majesty the Queen, Minister of Finance, P.O. Box 3000, 671 King Street, Fredericton, New Brunswick, E3B 5G5, Judgment Creditor; And To: The Co-Operators General Insurance Company, 81 Canada Street, Edmundston, New Brunswick, E3V 1V6, Judgment Creditor; And To: Angers & Cyr, 304-121 Church Street, Edmundston, New Brunswick, E3V IJ9, Judgment Creditor; And To: All others whom it may concern.

Freehold premises situate, lying and being at 12 Olivier Boucher Road, in the City of Edmundston, in the County of Madawaska and Province of New Brunswick. Notice of Sale given by the Royal Bank of Canada, holder of the first mortgage. Sale on the 1st day of November, 2000, at the hour of 11:30 o'clock in the forenoon, at the Court House at the

Avis de vente

DANNY POWER, débiteur hypothécaire & IRMA POWER, conjoint du débiteur hypothécaire; et la SOCIÉTÉ D'HABITATION DU NOUVEAU-BRUNSWICK créancier hypothécaire; et tout autre intéressé éventuel. Biens en tenure libre situé à Tilley Road, dans la paroisse de St-Isidore, comté de Gloucester et province du Nouveau-Brunswick. AVIS DE VENTE donné par la susdite titulaire de l'hypothèque. La vente aura lieu le jeudi 12 octobre 2000 à 11 h 30 de l'avant-midi, dans l'entrée principale de l'Hôtel de Ville de Lameque, 28, rue de l'Hôpital, Lameque, comté de Gloucester et province du Nouveau-Brunswick.

VOIR L'ANNONCE PUBLIÉE DANS *L'ACADIE NOUVELLE*.

JONATHAN ROCH NOËL, avocat du créancier hypothécaire et titulaire de l'hypothèque

Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces, L.R.N.-B. 1973, c.S-2, art.1(2)

Destinataires : Raymond Gauvin et Marjolaine Gauvin, débiteurs hypothécaires originaires et propriétaires du droit de rachat; et la Caisse Populaire de Shippagan, créancière hypothécaire postérieure; et Bresse et Associés, syndics en faillite; et tout autre intéressé éventuel. Vente effectuée conformément aux dispositions de l'acte d'hypothèque et de la *Loi sur les biens*, L.R.N.-B. 1973, c. P-19. Biens en tenure libre situés au 125, 12^{ième} Rue, Shippagan, comté de Gloucester, province du Nouveau-Brunswick, lesdits biens correspondant au même lot ayant été transféré à Raymond Gauvin et Marjolaine Gauvin, par l'acte de transfert enregistré au bureau de l'enregistrement du comté de Gloucester le 3 mai 1990, sous le numéro 213933.

Avis de vente donné par la Société hypothécaire Scotia, créancière hypothécaire. La vente aura lieu le 19 octobre 2000, à midi, heure locale, au palais de justice, 254, rue St. Patrick à Bathurst (Nouveau-Brunswick). Voir l'avis de vente publié dans *l'Acadie Nouvelle* du 4 octobre 2000.

McInnes Cooper, avocats de la Société hypothécaire Scotia, par Sylvie C. Roussel, Place Moncton Place, 655, rue Main, bureau 300, C.P. 1368, Moncton (Nouveau-Brunswick) E1C 8T6, téléphone : (506) 857-8970, télécopieur : (506) 857-4095

Destinataires : Guy Martin, 12, chemin Olivier Boucher, cité d'Edmundston, comté de Madawaska, province du Nouveau-Brunswick, et Josée Lagacé, 12, chemin Olivier Boucher, cité d'Edmundston, comté de Madawaska, province du Nouveau-Brunswick, débiteurs hypothécaires; Avco Financial Services Canada East Company, 116, rue de l'Église, Edmundston (Nouveau-Brunswick) E3V 3L1, créancier sur jugement; le Barreau du Nouveau-Brunswick, Place de l'Assomption, 121, rue de l'Église, Edmundston (Nouveau-Brunswick) E3V IJ9, créancier sur jugement; la Caisse Populaire d'Edmundston, 24, rue Rice, Edmundston (Nouveau-Brunswick) E3V 3P1, créancière sur jugement; Sa Majesté la Reine, représentée par le ministre des Finances, 671, rue King, C.P. 3000, Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3B 5G5, créancière sur jugement; The Co-Operators General Insurance Company, 81, rue Canada, Edmundston (Nouveau-Brunswick) E3V 1V6, créancier sur jugement; Angers & Cyr, 304-121, rue de l'Église, Edmundston (Nouveau-Brunswick) E3V IJ9, créancier sur jugement; et tout autre intéressé éventuel.

Lieux en tenure libre situés au 12, chemin Olivier Boucher, cité d'Edmundston, comté de Madawaska, province du Nouveau-Brunswick. Avis de vente donné par la Banque Royale du Canada, titulaire de la première hypothèque. La vente aura lieu le 1^{er} novembre 2000, à 11 h 30, au palais de justice de la cité d'Edmundston, 121, rue

City of Edmundston at 121 Church Street, Edmundston, New Brunswick. See advertisement in the *Le Madawaska Ltee*.

Anderson, McWilliam, LeBlanc & MacDonald, Solicitors for the mortgagee, the Royal Bank of Canada.

TO: TERRENCE EDGAR SURETTE and ELIZABETH ANNE SURETTE, Mortgagor and owner of the equity of redemption; THE TORONTO-DOMINION BANK, Mortgagee and holder of the First Mortgage, HOUSEHOLD REALTY CORPORATION LIMITED, Mortgagee and holder of the Second Mortgage and to all others to whom it may concern.

Public Notice is hereby given that under and by virtue of the Power of Sale contained in paragraph 44(1)(a) of the *Property Act*, said power of sale being contained in a certain Indenture of Mortgage dated the 16th day of July 1985 and recorded in the Albert County Land Titles Office on the 2nd day of August 1985 as Number 104607, there will be, for the purpose of satisfying the money secured by the said mortgage, default having been made in the payment thereof, sale at public auction at 1st Floor, Town Hall, 30 Honour House Court, in the Town of Riverview, in the County of Albert and Province of New Brunswick, on the 18th day of October 2000 at the hour of 11:00 a.m., all the lands and premises described in the said mortgage, said lands being described as Lot No. 17 and a portion of Lot 18, on a plan of lands made by James C. Sherren, and known as Civic Number 122 Leonard Street, in the Town of Riverview, and Province of New Brunswick. See advertisement in the *Times-Transcript*. Sale conducted under the terms of the mortgage and the *Property Act*, R.S.N.B., 1973, Chapter P-19, as amended.

DATED at the City of Moncton, in the County of Westmorland and Province of New Brunswick, this 11th day of September 2000.

WILBUR & WILBUR, Solicitors for The Toronto-Dominion Bank

de l'Église, Edmundston (Nouveau-Brunswick). Voir l'annonce publiée dans *Le Madawaska Ltée*.

Anderson, McWilliam, LeBlanc & MacDonald, avocats de la créancière hypothécaire, la Banque Royale du Canada.

DESTINATAIRES: TERRENCE EDGAR SURETTE et ELIZABETH ANNE SURETTE, débiteurs hypothécaires et propriétaires du droit de rachat; LA BANQUE TORONTO-DOMINION, créancière hypothécaire et titulaire de la première hypothèque; HOUSEHOLD REALTY CORPORATION LIMITED, créancier hypothécaire et titulaire de la deuxième hypothèque; et tout autre intéressé éventuel.

Sachez qu'en vertu du pouvoir de vente contenu à l'alinéa 44(1)a de la *Loi sur les biens*, ledit pouvoir de vente étant également contenu dans l'acte d'hypothèque établi le 16 juillet 1985 et enregistré au bureau de l'enregistrement du comté d'Albert le 2 août 1985, sous le numéro 104607, seront vendus à l'encan, en vue d'acquitter les sommes garanties par ledit acte d'hypothèque, en raison du défaut d'en effectuer le paiement, au premier étage de l'hôtel de ville, 30, cour Honour House, ville de Riverview, comté d'Albert, province du Nouveau-Brunswick, le 18 octobre 2000, à 11 h, tous les terrains et bâtiments, désignés dans ledit acte d'hypothèque comme le lot n° 17 et une partie du lot 18 sur le plan des terrains dressé par James C. Sherren, et connus comme le 122, rue Leonard, ville de Riverview, province du Nouveau-Brunswick. Voir l'annonce publiée dans le *Times-Transcript*. Vente effectuée en vertu des dispositions de l'acte d'hypothèque et de la *Loi sur les biens*, L.R.N.-B. 1973, chapitre P-19.

FAIT dans la ville de Moncton, comté de Westmorland, province du Nouveau-Brunswick, le 11 septembre 2000.

WILBUR & WILBUR, avocats de la Banque Toronto-Dominion

Notice to Advertisers

The *Royal Gazette* is published every Wednesday under the authority of the *Queen's Printer Act*. Documents must be received by The *Royal Gazette* editor, in the Queen's Printer Office, at least **seven working days** prior to Wednesday's publication. Each document must be separate from the covering letter. Signatures on documents must be immediately followed by the **printed** name. The Queen's Printer may refuse to publish a document if any part of it is illegible, and may delay publication of any document for administrative reasons.

Prepayment is required for the publication of all documents. Standard documents have the following set fees:

Notices	Cost per Insertion
Citation	\$ 20
Examination for License as Embalmer	\$ 20
Examination for Registration of Nursing Assistants	\$ 15
Intention to Surrender Charter	\$ 15
List of Names (cost per name)	\$ 10
Notice under Board of Commissioners of Public Utilities	\$ 30
Notice to Creditors	\$ 15
Notice of Legislation	\$ 15
Notice under Liquor Control Act	\$ 15
Notice of Motion	\$ 20
Notice under Political Process Financing Act	\$ 15
Notice of Reinstatement	\$ 15

Avis aux annonceurs

La *Gazette royale* est publiée tous les mercredis conformément à la *Loi sur l'Imprimeur de la Reine*. Les annonces à publier doivent parvenir à l'éditrice de la *Gazette royale*, au bureau de l'Imprimeur de la Reine, au moins **sept jours ouvrables** avant le mercredi de publication. Chaque avis doit être séparé de la lettre d'envoi. Les noms des signataires doivent suivre immédiatement la signature. L'Imprimeur de la Reine peut refuser de publier un avis dont une partie est illisible et retarder la publication d'un avis pour des raisons administratives.

Le paiement d'avance est exigé pour la publication des avis. Voici les tarifs pour les avis courants :

Avis	Coût par parution
Citation	20 \$
Examen en vue d'obtenir un certificat d'embaumeur	20 \$
Examen d'inscription des infirmiers(ères) auxiliaires	15 \$
Avis d'intention d'abandonner sa charte	15 \$
Liste de noms (coût le nom)	10 \$
Avis – Commission des entreprises de service public	30 \$
Avis aux créanciers	15 \$
Avis de présentation d'un projet de loi	15 \$
Avis en vertu de la Loi sur la réglementation des alcools	15 \$
Avis de motion	20 \$
Avis en vertu de la Loi sur le financement de l'activité politique	15 \$
Avis de réinstallation	15 \$

Notice of Sale including Mortgage Sale and Sheriff Sale

Short Form	\$ 15
Long Form (includes detailed property description)	\$ 60
Notice of Suspension	\$ 15
Notice under Winding-up Act	\$ 15
Order	\$ 20
Order for Substituted Service	\$ 20
Quieting of Titles — Public Notice (Form 70B) Note: Survey Maps cannot exceed 8.5" x 14"	\$ 75
Writ of Summons	\$ 20
Affidavits of Publication	\$ 5

Payments can be made by cash, MasterCard, VISA, cheque or money order (payable to the Minister of Finance). No refunds will be issued for cancellations.

Annual subscriptions are \$80.00 plus postage and expire December 31st. If your subscription is not for a full calendar year, please contact the **Office of the Queen's Printer** at the address below to obtain a prorated amount. Single copies are \$2.00

Office of the Queen's Printer
670 King Street, Room 117
P.O. Box 6000
Fredericton, NB E3B 5H1
Tel: (506) 453-2520 Fax: (506) 457-7899

Avis de vente, y compris une vente de biens hypothéqués et une vente par exécution forcée

Formule courte	15 \$
Formule longue (y compris la désignation)	60 \$
Avis de suspension	15 \$
Avis en vertu de la Loi sur la liquidation des compagnies	15 \$
Ordonnance	20 \$
Ordonnance de signification substitutive	20 \$
Validation des titres de propriété (Formule 70B) Nota : Les plans d'arpentage ne doivent pas dépasser 8,5 po sur 14 po	75 \$
Bref d'assignation	20 \$
Affidavits de publication	5 \$

Les paiements peuvent être faits en espèces, par carte de crédit MasterCard ou VISA, ou par chèque ou mandat (établi à l'ordre du ministre des Finances). Aucun remboursement ne sera effectué en cas d'annulation.

Le tarif d'abonnement annuel est de 80 \$, plus les frais postaux, et l'abonnement prend fin le 31 décembre. Si vous ne désirez pas un abonnement pour une année civile complète, veuillez communiquer avec le **bureau de l'Imprimeur de la Reine**, à l'adresse ci-dessous, afin d'obtenir un prix proportionnel. Le prix le numéro est de 2 \$.

Bureau de l'Imprimeur de la Reine
670, rue King, pièce 117
C.P. 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3B 5H1
Tél. : (506) 453-2520 Téléc. : (506) 457-7899

Statutory Orders and Regulations Part II

NEW BRUNSWICK REGULATION 2000-46

under the

APPRENTICESHIP AND OCCUPATIONAL CERTIFICATION ACT

Filed September 11, 2000

1 *Schedule A of New Brunswick Regulation 97-125 under the Apprenticeship and Occupational Certification Act is amended by adding in alphabetical order the following:*

mobile hoisting equipment operator occupation

2 *Schedule C of the Regulation is amended by adding after section 41 the following:*

MOBILE HOISTING EQUIPMENT OPERATOR OCCUPATION

Definitions

41.1(1) In this section

“mobile hoisting equipment” means any mechanical device or structure that

(a) incorporates a power driven drum, with cable or rope, or an articulated boom, with or without cable or rope,

Ordonnances statutaires et Règlements Partie II

RÈGLEMENT DU NOUVEAU-BRUNSWICK 2000-46

établi en vertu de la

LOI SUR L'APPRENTISSAGE ET LA CERTIFICATION PROFESSIONNELLE

Déposé le 11 septembre 2000

1 *L'Annexe A du Règlement du Nouveau-Brunswick 97-125 établi en vertu de la Loi sur l'apprentissage et la certification professionnelle est modifiée par l'adjonction selon l'ordre alphabétique anglais de ce qui suit :*

Profession d'opérateur d'appareils de levage mobiles

2 *L'Annexe C du Règlement est modifiée par l'adjonction après l'article 41 de ce qui suit :*

PROFESSION D'OPÉRATEUR D'APPAREILS DE LEVAGE MOBILES

Définitions

41.1(1) Dans le présent article

«appareil de levage mobile» désigne tout appareil ou système mécanique

(a) muni d'un tambour entraîné mécaniquement, avec un câble ou une corde, ou d'un bras articulé, avec ou sans câble ou corde,

(b) is equipped with a boom, capable of swinging, hoisting and booming up and down,

(c) is mounted on a self-propelled vehicle used exclusively to load, unload and transport materials or goods, and

(d) has a lifting capacity of 2 tons or more but less than 17.5 tons,

but does not include

(e) tower cranes,

(f) overhead monorail cranes,

(g) equipment designed to lift persons only,

(h) hydraulic lifts or loaders used on wood-hauling equipment, and

(i) skidders and backhoe loaders.

Scope of the occupation

41.1(2) The mobile hoisting equipment operator occupation includes

(a) the performing of routine inspection and service procedures;

(b) the carrying out of checks before operation and continued visual checks during operation;

(c) the performing of rigging procedures;

(d) the performing of prelift planning;

(e) the driving, positioning, assembling and setting up of machine and boom;

(f) the operating of mobile hoisting equipment to raise, reposition and place a load;

(g) the dismantling of mobile hoisting equipment and the preparation of mobile hoisting equipment for travel; and

(h) the maintaining of records.

Qualifications for apprenticeship

41.1(3) No person shall be registered as an apprentice in the mobile hoisting equipment operator occupation unless the person

(a) has successfully passed Grade 12 or its equivalent as determined by the Board,

(b) is physically able to perform all of the duties of the mobile hoisting equipment operator occupation, and

(c) is willing to enter into an apprenticeship agreement in the mobile hoisting equipment operator occupation with an employer or a joint apprenticeship training committee.

Duration of apprenticeship agreement

41.1(4) An apprenticeship agreement in the mobile hoisting equipment operator occupation shall remain in effect for the equivalent of a minimum of one year.

b) muni d'une flèche capable de rotation, de hissage et de montée et de descente,

c) monté sur un véhicule mobile automoteur servant uniquement à charger, décharger et transporter des matériaux ou des marchandises, et

d) capable de lever au moins 2,0 tonnes mais moins de 17,5 tonnes,

mais ne comprend pas

e) les sapines,

f) les ponts roulants,

g) tout appareil destiné uniquement à lever des personnes,

h) les ponts élévateurs ou les grues utilisés sur de l'équipement de chargement de produits forestiers, et

i) les débusqueuses et les chargeuses-pelleteuses.

Champ d'activité

41.1(2) La profession d'opérateur d'appareils de levage mobiles comprend

a) les inspections routinières et l'exécution des procédures d'entretien;

b) les vérifications préalables à l'utilisation et les inspections visuelles répétées au cours de l'utilisation;

c) l'exécution de techniques de gréage;

d) la planification préalable au levage;

e) la conduite, le positionnement, l'assemblage et le montage de l'engin et de la flèche;

f) la manœuvre de l'appareil de levage mobile pour soulever, pour remettre en position et pour déposer une charge;

g) le désassemblage d'un appareil de levage mobile et la préparation nécessaire à son transport; et

h) l'entretien des registres.

Conditions d'admissibilité à l'apprentissage

41.1(3) Nul ne peut être inscrit à titre d'apprenti dans la profession d'opérateur d'appareils de levage mobiles sauf

a) s'il a réussi sa douzième année ou l'équivalent à être déterminé par la Commission,

b) s'il est physiquement en mesure d'accomplir toutes les tâches de la profession d'opérateur d'appareils de levage mobiles, et

c) s'il est disposé à conclure une entente sur l'apprentissage pour la profession d'opérateur d'appareils de levage mobiles avec un employeur ou un comité conjoint sur la formation des apprentis.

Durée de l'entente sur l'apprentissage

41.1(4) Une entente sur l'apprentissage pour la profession d'opérateur d'appareils de levage mobiles demeure en vigueur pendant au moins un an.

Requirements of candidates for certificates of qualification

41.1(5) No person shall be a candidate for a certificate of qualification in the mobile hoisting equipment operator occupation unless the person

- (a) completes and files with the Director the application provided by the Director,
- (b) proves to the satisfaction of the Director that experience has been gained equivalent to five hundred hours of practical experience in the mobile hoisting equipment operator occupation or that the person has successfully completed an apprenticeship program in that occupation under the Act, and
- (c) pays the fee for the examination for the certification of qualification.

Examinations

41.1(6) The examination for a certification of qualification in the mobile hoisting equipment operator occupation shall consist of a practical assessment and a written examination.

41.1(7) The mark required to successfully pass the examination is seventy per cent in the practical assessment, or each section of the practical assessment if there are two or more sections, and seventy per cent in the written examination.

**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2000-47**

under the

**CLEAN WATER ACT
(O.C. 2000-451)**

Filed September 12, 2000

Under subsection 14(1) of the *Clean Water Act*, the Minister, with the approval of the Lieutenant-Governor in Council, makes the following Designation Order:

This Order may be cited as the *Wellfield Protected Area Designation Order - Clean Water Act*.

All of those ground water recharge areas or portions of ground water recharge areas shown as a Zone A, a Zone B or a Zone C on the map attached as Schedule A, being ground water recharge areas or portions of ground water recharge areas that are used as sources of water for a public ground water supply system, are designated as protected areas.

The requirements set out in the attached Schedules B and C are imposed in relation to each protected area shown as a Zone A, a Zone B or a Zone C on the map attached as Schedule A.

This Order comes into force on October 1, 2000.

Conditions d'admissibilité au certificat d'aptitude

41.1(5) Sont seules admissibles au certificat d'aptitude à l'exercice de la profession d'opérateur d'appareils de levage mobiles, les personnes qui

- a) remplissent et déposent auprès du directeur la formule de demande qu'il fournit,
- b) démontrent, à la satisfaction du directeur, qu'elles possèdent cinq cents heures d'expérience pratique dans la profession d'opérateur d'appareils de levage mobiles ou qu'elles ont réussi un programme d'apprentissage établi pour cette profession en vertu de la Loi, et
- c) acquittent le droit fixé pour l'examen du certificat d'aptitude.

Examens

41.1(6) L'examen menant au certificat d'aptitude dans la profession d'opérateur d'appareils de levage mobiles consiste en une évaluation pratique et une épreuve écrite.

41.1(7) La note requise à l'examen est de soixante-dix pour cent pour l'évaluation pratique, ou pour chacune des parties de l'évaluation pratique lorsqu'elle se compose de deux parties ou plus et soixante-dix pour cent pour l'examen écrit.

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2000-47**

établi en vertu de la

**LOI SUR L'ASSAINISSEMENT DE L'EAU
(D.C. 2000-451)**

Déposé le 12 septembre 2000

En vertu du paragraphe 14(1) de la *Loi sur l'assainissement de l'eau*, le Ministre, avec le consentement du lieutenant-gouverneur en conseil, prend le décret de désignation suivant :

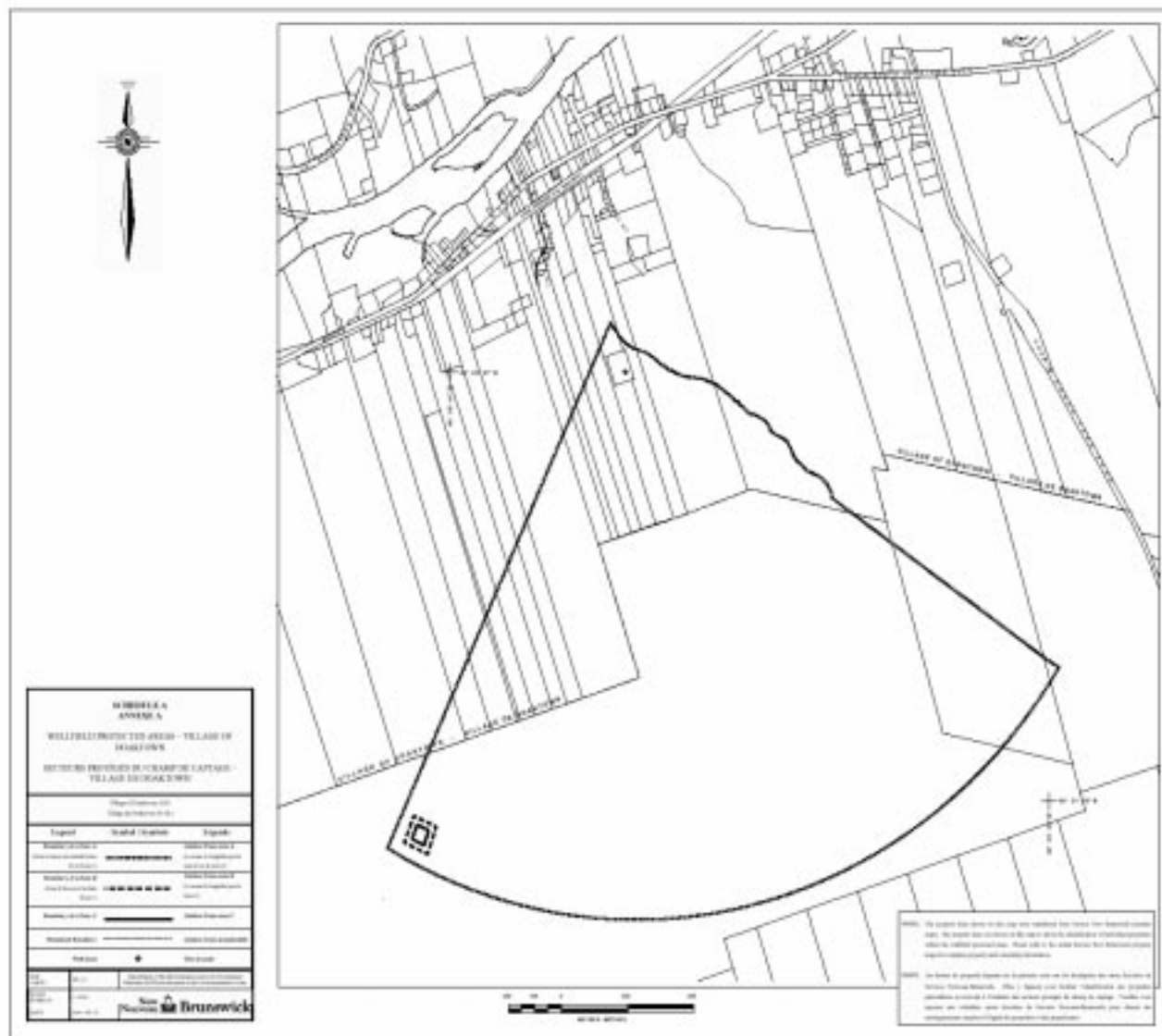
Le présent décret peut être cité sous le titre : *Décret de désignation du secteur protégé du champ de captage - Loi sur l'assainissement de l'eau*.

Toutes les aires d'alimentation d'une nappe souterraine ou les parties d'aires d'alimentation d'une nappe souterraine indiquées comme étant une zone A, une zone B ou une zone C sur la carte jointe en tant qu'Annexe A, soient des aires d'alimentation d'une nappe souterraine ou des parties d'aires d'alimentation d'une nappe souterraine qui sont utilisées à titre de sources d'eau pour une installation d'approvisionnement public en eaux souterraines, sont désignées en tant que secteurs protégés.

Les conditions établies aux Annexes B et C ci-jointes sont imposées relativement à chaque secteur protégé indiqué comme étant une zone A, une zone B ou une zone C sur la carte jointe en tant qu'Annexe A.

Le présent décret entre en vigueur le 1^{er} octobre 2000.

Schedule A / Annexe A



Schedule B

Annexe B

Outline of Schedule B

Definitions 1(1)

Act — Loi

agricultural activity — activité agricole

chemical — produit chimique

commercial activity — activité commerciale

dense, non-aqueous phase liquid — liquide dense en phase non aqueuse

distribution system — réseau de distribution

dwelling — habitation

dwelling unit — logement

existing — existant

forested parcel — parcelle boisée

heat pump — thermopompe

industrial activity — activité industrielle

institutional activity — activité institutionnelle

liquid petroleum product — produit pétrolier sous forme liquide

mineral exploration — exploration minière

multiple-family dwelling — habitation multifamiliale

new — nouveau

non-forested parcel — parcelle non boisée

parcel — parcelle

production well — puits de production

public ground water supply system — installation d’approvisionnement
public en eaux souterraines

recreational activity — activité de loisir et de sport

renovate — rénover

residential — résidentiel

road — chemin

single-family dwelling — habitation unifamiliale

useable floor area — surface de plancher utilisable

well head — tête de puits

zone — zone

Zone A — zone A

Zone B — zone B

Zone C — zone C

Definition 1(2)

public water supply system — installation d’approvisionnement public
en eau

Prohibitions 2

Permitted activities, things and uses 3

General conditions 4

Activities, things and uses permitted in a Zone A, Zone B
or Zone C 5

Activities, things and uses permitted in a Zone B or
Zone C 6

Activities, things and uses permitted in a Zone C 7

Use of dense, non-aqueous phase liquids 8

Temporary passage 9

Consequential amendments 10

Schedule C

Sommaire de l’Annexe B

Définitions 1(1)

activité agricole — agricultural activity

activité commerciale — commercial activity

activité de loisir et de sport — recreational activity

activité industrielle — industrial activity

activité institutionnelle — institutional activity

chemin — road

existant — existing

exploration minière — mineral exploration

habitation — dwelling

habitation multifamiliale — multiple-family dwelling

habitation unifamiliale — single-family dwelling

installation d’approvisionnement public en eaux souterraines — public
ground water supply system

liquide dense en phase non aqueuse — dense, non-aqueous phase liquid

logement — dwelling unit

Loi — Act

nouveau — new

parcelle — parcel

parcelle boisée — forested parcel

parcelle non boisée — non-forested parcel

produit chimique — chemical

produit pétrolier sous forme liquide — liquid petroleum product

puits de production — production well

rénover — renovate

réseau de distribution — distribution system

résidentiel — residential

surface de plancher utilisable — useable floor area

tête de puits — well head

thermopompe — heat pump

zone — zone

zone A — Zone A

zone B — Zone B

zone C — Zone C

Définition 1(2)

installation d’approvisionnement public en eau — public water supply
system

Interdictions 2

Activités, choses et usages permis 3

Conditions générales 4

Activités, choses et usages permis dans une zone A, zone B
ou zone C 5

Activités, choses et usages permis dans une zone B ou
zone C 6

Activités, choses et usages permis dans une zone C 7

Usage de liquides denses en phase non aqueuse 8

Passage temporaire 9

Modifications corrélatives 10

Annexe C

Definitions

1(1) In this Schedule

“Act” means the *Clean Water Act*;

“agricultural activity” means an activity in which land is used for producing crops or raising livestock and includes the operation of a plant nursery, greenhouse, riding school, riding stable, commercial dog kennel or sod farm;

Définitions

1(1) Dans la présente annexe

«activité agricole» désigne une activité qui comporte l’usage du terrain pour la production de cultures ou pour l’élevage du bétail, et comprend l’exploitation d’une pépinière, d’une serre, d’une école d’équitation, d’une écurie, d’un chenil commercial ou d’une gazonnière;

«activité commerciale» désigne une activité qui comporte l’usage du terrain ou d’un bâtiment ou d’une construction aux fins d’achat et de vente de biens ou de vente de services;

“chemical” means a substance obtained by chemistry or used in a process in chemistry, which, if released into the environment, could render water unfit for human consumption;

“commercial activity” means an activity in which land or a building or structure is used for the purpose of buying and selling goods or selling services;

“dense, non-aqueous phase liquid” means a liquid that has a density greater than that of water and that cannot be mixed with water;

“distribution system” means works that convey or are able to convey water from the source to the users of the water and includes the well, the well house, pipes, human-made storage reservoirs, pumping stations, fire hydrants, service connections and associated valves;

“dwelling” means all or a portion of the principal building on a parcel that contains one or more dwelling units;

“dwelling unit” means a room, or a suite of 2 or more rooms, that is designed or intended for use by an individual or family, in which culinary facilities are provided and for which sanitary conveniences are provided, for the use primarily of the individual or family;

“existing” means, when used with reference to land or a building, structure or object in a zone, in existence when the Order to which this Schedule is attached commences to apply to that zone, and means, when used with reference to a use or activity in a zone, being conducted when the Order to which this Schedule is attached commences to apply to that zone;

“forested parcel” means a parcel or portion of a parcel on which is located, in the opinion of the Minister, a plant community composed principally of trees, combined with associated vegetation, growing closely together;

“heat pump” means equipment that removes natural heat from the earth and converts it for use in heating air or water in a building;

“industrial activity” means an activity in which land or a building or structure is used for the production of goods, whether or not the goods are sold at the location where they are produced, and, without limiting the generality of the foregoing, includes a sawmill operation and a lumber yard;

“institutional activity” means an activity in which land or a building or structure is used for the purpose of religious worship, or for the purpose of a school, a hospital, a government office or another established organization dedicated to public service;

“liquid petroleum product” means a mixture of hydrocarbons, with or without additives, that is used or could be used as a fuel or lubricant and, without restricting the foregoing, includes gasoline, diesel fuel, jet fuel, kerosene, naphtha, fuel oil and engine oil and excludes propane and natural gas;

“mineral exploration” means original exploration and development work, including the following:

- (a) establishing grid lines;
- (b) general prospecting;
- (c) geological, geophysical and geochemical surveying;
- (d) drilling where core or cuttings are taken and logged or analyzed;

«activité de loisir et de sport» désigne une activité qui comporte l’usage du terrain ou d’un bâtiment ou d’une construction aux fins de divertissement ou de repos de l’esprit ou du corps;

«activité industrielle» désigne une activité qui comporte l’usage du terrain ou d’un bâtiment ou d’une construction pour la production de biens, que les biens soient vendus ou non à l’endroit où ils sont produits et, sans restreindre la portée générale de ce qui précède, comprend une exploitation de scierie et un dépôt de bois d’œuvre et de construction;

«activité institutionnelle» désigne une activité qui comporte l’usage du terrain ou d’un bâtiment ou d’une construction aux fins de culte religieux, ou aux fins d’une école, d’un hôpital, d’un bureau du gouvernement ou d’un autre organisme établi consacré au service collectif;

«chemin» désigne toute la largeur comprise entre les lignes de démarcation de chaque route, rue, chemin, voie, passage, parc, terrain de stationnement, ciné-parc, cour d’école, terrain de pique-nique, plage, chemin d’hiver permettant de traverser sur la glace ou autre lieu lorsqu’une partie quelconque de ces lieux est utilisée pour le passage ou le stationnement de véhicules, et comprend les ponts sur un chemin et les passages supérieurs et inférieurs;

«existant» signifie, relativement à un terrain ou à un bâtiment, une construction ou un objet dans une zone, son existence lorsque le décret auquel se rattache la présente annexe commence à s’appliquer à cette zone, et signifie, relativement à un usage ou une activité dans une zone, son exécution lorsque le décret auquel se rattache la présente annexe commence à s’appliquer à cette zone;

«exploration minière» désigne l’exploration initiale et les travaux de mise en valeur, y compris ce qui suit :

- a) l’établissement de quadrillages;
- b) la prospection générale;
- c) l’arpentage géologique, géophysique et géochimique;
- d) le forage lorsque la carotte ou des coupures sont prélevées et que la diagraphie ou l’analyse en est faite;
- e) la tranchée lorsque le gisement de minerai est exposé mais aucun échantillon en vrac n’est prélevé;
- f) la diagraphie géophysique des sondages des trous de forage;
- g) la diagraphie de la carotte de sondage ou des coupures de sondage;
- h) l’arpentage de limites ou de contrôle et la cartographie topographique; et
- i) l’exploration hydrogéologique afin d’évaluer les eaux souterraines;

«habitation» désigne la totalité ou une partie du bâtiment principal sur une parcelle qui compte un ou plusieurs logements;

«habitation multifamiliale» désigne une habitation comptant plus d’un logement;

«habitation unifamiliale» désigne une habitation comptant un seul logement;

«installation d’approvisionnement public en eaux souterraines» désigne une installation d’approvisionnement public en eau qui utilise des eaux souterraines comme source d’eau;

(e) trenching where the ore body is exposed but no bulk sample is taken;

(f) geophysical logging of drill holes;

(g) logging of drill core or cuttings;

(h) boundary or control surveys and topographic mapping; and

(i) hydrogeologic exploration for ground water evaluation;

“multiple-family dwelling” means a dwelling containing more than one dwelling unit;

“new” means, in relation to anything within a zone, coming into existence or commencing after the Order to which this Schedule is attached commences to apply to that zone;

“non-forested parcel” means a parcel that is not a forested parcel;

“parcel” means a parcel of land to which Service New Brunswick has assigned one parcel identifier;

“production well” means a well, other than a monitoring well, from which a public water supply is drawn;

“public ground water supply system” means a public water supply system that uses ground water as a water source;

“recreational activity” means an activity in which land or a building or structure is used for the purpose of play or the refreshment of mind or body;

“renovate”, with reference to a building, means to restore to good condition or to repair;

“residential”, with reference to land or a building, means used primarily as a residence;

“road” means the entire width between the boundary lines of every highway, street, road, lane, alley, park, parking lot, drive-in theatre, school yard, picnic site, beach, winter road across ice or other place when any part of them is used for the passage or parking of vehicles, and includes the bridges on a road and overpasses and underpasses;

“single-family dwelling” means a dwelling containing only one dwelling unit;

“useable floor area” means the floor area within a dwelling that is being or can be used for human inhabitation, including but not limited to living rooms, kitchens, hallways, closets, bathrooms, washrooms, bedrooms, offices, basements, porches and stairways, but not including crawl spaces, decks and garages;

“well head” means the top of a well casing projecting above the earth’s surface or, in respect of a well casing ending below the earth’s surface, means the location where such a well casing would pass through the earth’s surface if projected above it and includes the reservoir that collects and contains the water for the public ground water supply system for the Village of Doaktown;

“zone” means a Zone A, a Zone B or a Zone C;

“Zone A” means any area shown as a Zone A on any map attached with this Schedule;

“Zone B” means any area shown as a Zone B on any map attached with this Schedule;

«liquide dense en phase non aqueuse» désigne un liquide dont la densité est supérieure à celle de l’eau et qui ne peut pas être mélangé à l’eau;

«logement» désigne une pièce ou un ensemble de 2 ou plusieurs pièces qui est conçu pour être utilisé par un particulier ou par une famille, ou qui est destiné à cette fin, dans lequel sont fournies des installations culinaires, et pour lequel sont fournies des installations sanitaires, devant être utilisées principalement par le particulier ou par la famille;

«Loi» désigne la *Loi sur l’assainissement de l’eau*;

«nouveau» signifie, relativement à toute chose dans une zone, sa création ou son entrée en vigueur après que le décret auquel se rattache la présente annexe commence à s’appliquer à cette zone;

«parcelle» désigne une parcelle de bien-fonds à laquelle Services Nouveau-Brunswick a attribué un numéro d’identification unique;

«parcelle boisée» désigne une parcelle ou une partie d’une parcelle sur laquelle se trouve, selon le Ministre, une communauté végétale composée principalement d’arbres combinés avec de la végétation associée qui poussent ensemble de façon étroite;

«parcelle non boisée» désigne une parcelle qui n’est pas une parcelle boisée;

«produit chimique» désigne une substance obtenue par la chimie ou utilisée dans un processus chimique qui, si elle est déversée dans l’environnement, pourrait rendre l’eau impropre à la consommation humaine;

«produit pétrolier sous forme liquide» désigne un mélange d’hydrocarbures, avec ou sans additifs, qui est utilisé ou qui pourrait l’être comme carburant ou lubrifiant et, sans restreindre ce qui précède, comprend l’essence, le diesel, le carburéacteur, le kérosène, le naphte, le mazout et l’huile à moteur, mais ne comprend pas le propane et le gaz naturel;

«puits de production» désigne un puits, autre qu’un puits de surveillance, à partir duquel un approvisionnement public en eau est puisé;

«rénover» signifie, relativement à un bâtiment, restaurer à un bon état ou réparer;

«réseau de distribution» désigne les ouvrages qui transportent ou peuvent transporter l’eau de la source jusqu’aux utilisateurs de l’eau, ce qui comprend le puits, la station de pompage, les tuyaux, les réservoirs d’entreposage artificiels, les postes de pompage, les bouches d’incendie, les branchements de service et les robinets connexes;

«résidentiel» signifie, à l’égard de terrains ou d’un bâtiment, utilisé principalement à titre de résidence;

«surface de plancher utilisable» désigne la surface de plancher à l’intérieur d’une habitation qui est utilisée ou qui peut l’être pour l’habitation humaine, notamment les salons, cuisines, couloirs, placards, salles de bains, toilettes, chambres à coucher, bureaux, sous-sols, porches et escaliers, à l’exclusion toutefois des vides sanitaires, des terrasses et des garages;

«tête de puits» désigne le haut d’un tubage de puits dépassant la surface de la terre ou désigne, relativement à un tubage de puits qui se termine au-dessous de la surface de la terre, l’endroit où le tubage de puits traverserait la surface de la terre s’il dépassait celle-ci et comprend le réservoir qui accumule et retient les eaux pour l’installation d’approvisionnement public en eaux souterraines du Village de Doaktown;

“Zone C” means any area shown as a Zone C on any map attached with this Schedule.

Definition

1(2) In the Act and this Schedule

“public water supply system” means a water supply system that is operated by arrangement with a municipality or the Crown in right of the Province, for the purpose of conveying any water for use by members of the public, regardless of the owner of the system.

Prohibitions

2(1) Any activity, thing or use that is not permitted under this Schedule in a zone is prohibited in the zone.

2(2) Notwithstanding any other provision of this Schedule but without limiting subsection (1), no person shall use a ground source heat pump in any zone.

Permitted activities, things and uses

3(1) Every activity, thing or use that is permitted under this Schedule in a Zone A is permitted in a Zone B or a Zone C and every activity, thing or use that is permitted under this Schedule in a Zone B is permitted in a Zone C.

3(2) A condition that applies under this Schedule to an activity, thing or use in a Zone A applies to that activity, thing or use in a Zone B and a Zone C unless otherwise indicated, and a condition that applies under this Schedule to an activity, thing or use in a Zone B applies to that activity, thing or use in a Zone C unless otherwise indicated.

General conditions

4(1) Notwithstanding any other provision of this Schedule, every activity, thing or use permitted under this Schedule is permitted subject to the condition that it

(a) shall not cause the release of any contaminant into the ground or aquifer,

(b) shall not adversely affect the quantity or quality of the water in, or otherwise create an interference with or a nuisance to the operation of, a public ground water supply system, and

(c) is in conformity with all applicable federal, provincial and municipal statutes, regulations, orders and by-laws.

4(2) If a provision of an order or another regulation made under the Act applies to an activity, thing or use to which a provision of this Schedule applies,

«thermopompe» désigne de l'équipement qui retire de la chaleur naturelle de la terre et qui la transforme à des fins de chauffage d'air ou d'eau dans un bâtiment;

«zone» désigne une zone A, une zone B ou une zone C;

«zone A» désigne tout secteur indiqué comme étant une zone A sur toute carte jointe à la présente annexe;

«zone B» désigne tout secteur indiqué comme étant une zone B sur toute carte jointe à la présente annexe;

«zone C» désigne tout secteur indiqué comme étant une zone C sur toute carte jointe à la présente annexe.

Définition

1(2) Dans la Loi et la présente annexe

«installation d'approvisionnement public en eau» désigne une installation d'approvisionnement en eau exploitée en vertu d'une entente avec une municipalité ou avec la Couronne du chef de la province dans le but de transporter toute eau destinée à l'usage du public, quel que soit le propriétaire de l'installation.

Interdictions

2(1) Toute activité, toute chose ou tout usage qui n'est pas permis en vertu de la présente annexe dans une zone est interdit dans la zone.

2(2) Par dérogation à toute autre disposition de la présente annexe, mais sans restreindre la portée du paragraphe (1), nul ne doit utiliser une thermopompe puisant l'énergie souterraine dans toute zone.

Activités, choses et usages permis

3(1) Chaque activité, chose ou usage qui est permis en vertu de la présente annexe dans une zone A est permis dans une zone B ou une zone C et chaque activité, chose ou usage qui est permis en vertu de la présente annexe dans une zone B est permis dans une zone C.

3(2) Une condition qui s'applique en vertu de la présente annexe à une activité, une chose ou un usage dans une zone A s'applique à cette activité, cette chose ou cet usage dans une zone B et dans une zone C à moins d'indication contraire, et une condition qui s'applique en vertu de la présente annexe à une activité, une chose ou un usage dans une zone B s'applique à cette activité, cette chose ou cet usage dans une zone C à moins d'indication contraire.

Conditions générales

4(1) Par dérogation à toute autre disposition de la présente annexe, chaque activité, chose ou usage qui est permis en vertu de la présente annexe l'est sous réserve des conditions suivantes :

a) l'activité, la chose ou l'usage ne doit pas causer le déversement de tout polluant dans la terre ou dans une nappe d'eau;

b) l'activité, la chose ou l'usage ne doit pas modifier de manière défavorable la quantité ou la qualité de l'eau dans une installation d'approvisionnement public en eaux souterraines, ou de toute autre façon entraver l'exploitation de cette installation ou y nuire; et

c) l'activité, la chose ou l'usage doit être conforme à toutes les lois, tous les règlements, tous les ordres, toutes les ordonnances, tous les décrets et tous les arrêtés fédéraux, provinciaux et municipaux applicables.

4(2) Lorsqu'une disposition d'un décret ou d'un autre règlement établi en vertu de la Loi s'applique à une activité, une chose ou un usage auquel une disposition de la présente annexe s'applique,

(a) the activity, thing or use shall be in conformity with both provisions, and

(b) where a conflict exists between the provisions, the provision or portions of a provision that impose or establish the more stringent or restrictive prohibition, control, requirement, limitation, allocation, term, condition or standard shall prevail.

4(3) If an activity, thing or use is prohibited in, on or under any air, any area of land or any water by a provision of this Schedule, but is permitted in any manner by a provision of an order or another regulation made under the Act in relation to the same air, area of land or water, the provision of this Schedule shall prevail.

Activities, things and uses permitted in a Zone A, Zone B or Zone C

5 Subject to the other provisions of this Schedule, a person may do any or any combination of the following in any Zone A, Zone B or Zone C:

(a) construct, operate or maintain a public ground water supply system and associated conveyance works and distribution systems;

(b) construct roads for access to a pump house and for the prudent operation of a public ground water supply system, subject to the condition that associated ditches shall be constructed so that surface water flows away from all well heads in all zones and, if practicable, flows outside all zones;

(c) construct an electrical transmission or distribution line necessary for the prudent operation of a public ground water supply system, subject to the following conditions:

(i) any wooden poles installed within 30 metres of a production well in a Zone A after the commencement of the Order to which this Schedule is attached shall be untreated;

(ii) no sub-stations, terminal stations or transformers shall be located or constructed in a Zone A; and

(iii) no vegetation control using chemicals may be carried out in relation to the construction;

(d) use, maintain or repair existing electrical transmission or distribution lines, including existing sub-stations, terminal stations or transformers, subject to the following conditions:

(i) any wooden poles installed within 30 metres of a production well in a Zone A after the commencement of the Order to which this Schedule is attached shall be untreated; and

(ii) no vegetation control using chemicals may be carried out in relation to the use, maintenance or repair;

(e) undertake surveying;

(f) remove dead and blown-down trees in a forested parcel;

a) l'activité, la chose ou l'usage doit être conforme au deux dispositions, et

b) s'il y a un conflit entre les dispositions, la disposition ou les parties de la disposition qui imposent ou établissent l'interdiction, le contrôle, la condition, la limite, la répartition, la modalité ou la norme le plus rigoureux ou restrictif l'emporte.

4(3) Lorsqu'une activité, une chose ou un usage est interdit dans, sur ou sous tout air, tout secteur de terrain ou toute eau selon une disposition de la présente annexe, mais est permis d'une façon quelconque par une disposition d'un décret ou d'un autre règlement établi en vertu de la Loi relativement au même air, au même secteur de terrain ou à la même eau, la disposition de la présente annexe l'emporte.

Activités, choses et usages permis dans une zone A, zone B ou zone C

5 Sous réserve des autres dispositions de la présente annexe, une personne peut faire tout ce qui suit, ou toute combinaison de ce qui suit, dans toute zone A, zone B ou zone C :

a) construire, exploiter ou entretenir une installation d'approvisionnement public en eaux souterraines, ainsi que les ouvrages de transport d'eau et réseaux de distribution connexes;

b) construire des chemins permettant l'accès à une station de pompage et l'exploitation prudente d'une installation d'approvisionnement public en eaux souterraines, à la condition que des fossés connexes soient construits de sorte que l'eau de surface s'écoule dans le sens contraire de toutes les têtes de puits situées dans toutes les zones et, si c'est faisable, s'écoule à l'extérieur de toutes les zones;

c) construire une ligne de transport ou de distribution d'énergie électrique nécessaire à l'exploitation prudente d'une installation d'approvisionnement public en eaux souterraines, sous réserve des conditions suivantes :

(i) tous poteaux en bois installés dans les 30 mètres d'un puits de production dans une zone A après la date d'entrée en vigueur du décret auquel se rattache la présente annexe doivent être non traités;

(ii) aucune sous-station, aucune station terminale ou aucun transformateur ne doit être situé ou construit dans une zone A; et

(iii) aucun contrôle de la végétation à l'aide de produits chimiques ne doit être accompli relativement à la construction;

d) utiliser, entretenir ou réparer des lignes de transport ou de distribution d'énergie électrique existantes, y compris des sous-stations, des stations terminales ou des transformateurs existants, sous réserve des conditions suivantes :

(i) tous poteaux en bois installés dans les 30 mètres d'un puits de production dans une zone A après la date d'entrée en vigueur du décret auquel se rattache la présente annexe doivent être non traités; et

(ii) aucun contrôle de la végétation à l'aide de produits chimiques ne doit être accompli relativement à l'utilisation, l'entretien ou la réparation;

e) entreprendre l'arpentage;

f) enlever des arbres morts et tombés sur une parcelle boisée;

- (g) cut trees and other vegetation in a non-forested parcel;
- (h) have possession of or store liquid petroleum products that, at any one time do not exceed 25 litres in total volume, per parcel, not including a liquid petroleum product contained in the fuel storage tank of a motor vehicle;
- (i) install one or more new liquid petroleum storage tanks having a maximum total capacity per parcel of 25 litres;
- (j) subject to paragraph (k), have possession of or store pesticides that, per parcel, at any one time do not exceed 10 litres in total volume, or 10 kilograms in total weight, whichever is the lesser;
- (k) apply pesticides in amounts and in concentrations not exceeding those recommended by the manufacturer, subject to the following conditions:
- (i) waste pesticides and waste pesticide containers shall be disposed of outside any zone;
 - (ii) equipment used to apply pesticides for agricultural, commercial, institutional or industrial purposes shall be stored, cleaned and maintained outside any Zone A; and
 - (iii) any person applying a non-domestic pesticide, as defined in New Brunswick Regulation 96-126 under the *Pesticides Control Act*, for agricultural, commercial, institutional or industrial purposes shall be the holder of any certificate or permit required for such application under that Regulation and shall apply the pesticide in accordance with that Regulation;
- (l) have possession of or store fertilizers, other than animal manure and compost, that, per parcel, at any one time do not exceed 10 litres in total volume, or 10 kilograms in total weight, whichever is the lesser;
- (m) apply fertilizers, other than animal manure and compost, at a rate not exceeding 10 litres in total volume per hectare per year, or 10 kilograms in total weight per hectare per year, whichever is the lesser;
- (n) subject to section 8, have possession of, store or use any chemical or chemicals not referred to in paragraphs (h) to (m) in quantities that, per parcel, at any one time do not exceed the maximum allowable quantities of the chemical or chemicals in a Zone A, as listed in Schedule C;
- (o) carry out an existing agricultural activity and use, maintain, renovate or rebuild existing agricultural buildings and structures, subject to the following conditions:
- (i) agricultural practices shall be such as to ensure that surface water flows away from all well heads in the zone and, if practicable, flows outside all zones;
 - (ii) no livestock shall be kept, stabled or permitted to graze in a Zone A;
- g) abattre des arbres et autre végétation sur une parcelle non boisée;
- h) posséder ou entreposer des produits pétroliers sous forme liquide dont le volume total par parcelle ne dépasse pas 25 litres à un moment quelconque, compte non tenu d'un produit pétrolier sous forme liquide contenu dans le réservoir de carburant d'un véhicule à moteur;
- i) installer un ou plusieurs nouveaux réservoirs de stockage de pétrole sous forme liquide dont la capacité totale maximale est de 25 litres par parcelle;
- j) sous réserve de l'alinéa k), posséder ou entreposer des pesticides dont le volume total ne dépasse pas 10 litres par parcelle ou dont le poids total ne dépasse pas 10 kilogrammes par parcelle, la mesure représentant la plus petite quantité étant à retenir, à un moment quelconque;
- k) appliquer des pesticides dont les quantités et les concentrations ne dépassent pas celles qui sont suggérées par le fabricant, sous réserve des conditions suivantes :
- (i) les pesticides usagés et les récipients à pesticide usagés doivent être éliminés à l'extérieur de toute zone;
 - (ii) le matériel utilisé pour appliquer des pesticides à des fins agricoles, commerciales, institutionnelles ou industrielles doit être entreposé, nettoyé et entretenu à l'extérieur de toute zone A; et
 - (iii) toute personne qui applique un pesticide non domestique, tel que défini au Règlement du Nouveau-Brunswick 96-126 établi en vertu de la *Loi sur le contrôle des pesticides*, à des fins agricoles, commerciales, institutionnelles ou industrielles doit détenir tout certificat ou permis exigé à l'égard de l'application en vertu de ce règlement et doit appliquer le pesticide conformément à ce règlement;
- l) posséder ou entreposer des engrais, autres que du fumier et du compost, dont le volume total ne dépasse pas 10 litres par parcelle ou dont le poids total ne dépasse pas 10 kilogrammes par parcelle, la mesure représentant la plus petite quantité étant à retenir, à un moment quelconque;
- m) appliquer des engrais, autres que du fumier et du compost, à un taux annuel ne dépassant pas un volume total de 10 litres par hectare ou un poids total de 10 kilogrammes par hectare, la mesure représentant la plus petite quantité étant à retenir;
- n) sous réserve de l'article 8, posséder, entreposer ou utiliser tout ou tous produits chimiques qui ne sont pas visés aux alinéas h) à m), dont les quantités maximales permises par parcelle dans une zone A, telles qu'elles figurent à l'Annexe C, ne sont pas dépassées à un moment quelconque;
- o) exercer une activité agricole existante et utiliser, entretenir, rénover ou reconstruire des bâtiments et constructions agricoles existants, sous réserve des conditions suivantes :
- (i) les pratiques agricoles doivent être telles que l'eau de surface s'écoule dans le sens contraire de toutes les têtes de puits situées dans la zone et, si c'est faisable, s'écoule à l'extérieur de toutes les zones;
 - (ii) il est interdit d'élever ou de mettre à l'écurie ou au pâturage du bétail dans une zone A;

- (iii) no liquid animal manure, dry animal manure or other composted materials that are sources of pathogens shall be spread or stored in a Zone A; and
- (iv) roads may be constructed as required for access to agricultural lands and for transporting equipment, supplies and products, subject to the condition that associated ditches shall be constructed so that surface water flows away from all well heads in all zones and, if practicable, flows outside all zones;
- (p) use, maintain, renovate or rebuild any existing single-family or multiple-family dwelling that is serviced with existing sanitary sewers, and any existing accessory building;
- (q) use, maintain, renovate or rebuild any existing single-family or multiple-family dwelling having an on-site septic system that meets the standards set out in the *General Regulation - Health Act*, and any existing accessory building, and repair or replace any existing septic systems, subject to the following conditions:
- (i) the useable floor area of the dwelling shall not be increased; and
- (ii) if such a dwelling is damaged, demolished or destroyed, it may be rebuilt in any location that is not closer to a production well than the previous dwelling was, if the useable floor area of the rebuilt dwelling is not greater than that of the dwelling that was damaged, demolished or destroyed, and if no additional buildings, other than an accessory garage, are built;
- (r) construct, use, maintain, renovate or rebuild a new single-family or multiple-family dwelling, and any new accessory building, subject to the following conditions:
- (i) the dwelling shall be serviced with existing sanitary sewers; and
- (ii) all other wastes shall be disposed of outside all zones;
- (s) use, maintain or renovate an existing commercial, institutional or industrial building, subject to the following conditions:
- (i) the building shall be serviced with existing storm and sanitary sewers; and
- (ii) all other wastes shall be disposed of outside all zones;
- (t) use, maintain or repair roads as necessary for orderly development, subject to the condition that associated ditches shall be constructed so that surface water flows away from all well heads in all zones and, if practicable, flows outside all zones;
- (u) store road salt in an amount not exceeding 50 kilograms per parcel;
- (v) carry out law enforcement and emergency responses for the purposes of protecting public safety, public health, the general welfare of the public and natural resources;
- (iii) il est interdit d'étendre ou d'entreposer du lisier, du fumier complet et autre matière compostée qui est une source de pathogènes dans une zone A; et
- (iv) des chemins peuvent être construits au besoin pour permettre l'accès aux terrains agricoles et pour le transport de matériel, fournitures et produits, à la condition que des fossés connexes soient construits de sorte que l'eau de surface s'écoule dans le sens contraire de toutes les têtes de puits situées dans toutes les zones et, si c'est faisable, s'écoule à l'extérieur de toutes les zones;
- p) utiliser, entretenir, rénover ou reconstruire toute habitation unifamiliale ou multifamiliale existante qui est desservie par des égouts sanitaires existants, et tout bâtiment connexe existant;
- q) utiliser, entretenir, rénover ou reconstruire toute habitation unifamiliale ou multifamiliale existante qui a un système de fosse septique sur les lieux qui satisfait aux normes établies au *Règlement général - Loi sur la santé*, et tout bâtiment connexe existant, et réparer ou remplacer tous systèmes de fosse septique existants, sous réserve des conditions suivantes :
- (i) la surface de plancher utilisable de l'habitation ne doit pas être augmentée; et
- (ii) si une telle habitation est endommagée, démolie ou détruite, elle peut être reconstruite à tout endroit qui n'est pas plus près d'un puits de production que ne l'était l'habitation précédente, lorsque la surface de plancher utilisable de l'habitation reconstruite n'est pas supérieure à celle de l'habitation qui a été endommagée, démolie ou détruite, et lorsqu'aucun bâtiment supplémentaire, sauf un garage connexe, est construit;
- r) construire, utiliser, entretenir, rénover ou reconstruire une nouvelle habitation unifamiliale ou multifamiliale, et tout nouveau bâtiment connexe, sous réserve des conditions suivantes :
- (i) l'habitation doit être desservie par des égouts sanitaires existants; et
- (ii) toutes les autres matières usées doivent être éliminées à l'extérieur de toutes les zones;
- s) utiliser, entretenir ou rénover un bâtiment commercial, institutionnel ou industriel existant, sous réserve des conditions suivantes :
- (i) le bâtiment doit être desservi par des égouts d'eaux de pluie et des égouts sanitaires existants; et
- (ii) toutes les autres matières usées doivent être éliminées à l'extérieur de toutes les zones;
- t) utiliser, entretenir ou réparer des chemins lorsque nécessaire pour l'aménagement ordonné, à la condition que des fossés connexes soient construits de sorte que l'eau de surface s'écoule dans le sens contraire de toutes les têtes de puits situées dans toutes les zones et, si c'est faisable, s'écoule à l'extérieur de toutes les zones;
- u) entreposer du sel de voirie dont la quantité ne dépasse pas 50 kilogrammes par parcelle;
- v) effectuer des interventions visant le respect de la loi et des interventions d'urgence afin d'assurer la sécurité, la santé et le bien-être général du public et la protection des ressources naturelles;

- (w) undertake fishing, hiking, hunting, wildlife study, wild crop harvesting, trapping, canoeing, cross-country skiing, snowshoeing and other similar recreational activities, including by mechanical and by motorized means;
- (x) store and use propane gas; and
- (y) construct, use, maintain and repair a natural gas pipeline.

Activities, things and uses permitted in a Zone B or Zone C

6(1) Subject to subsection (2) and the other provisions of this Schedule, in addition to anything permitted under section 5, a person may do any or any combination of the following in any Zone B or Zone C:

- (a) extract ground water from the ground, other than from a public ground water supply system, at a rate not exceeding 9000 litres per parcel per day, if the person can demonstrate to the satisfaction of the Minister that the extraction does not diminish the quantity and quality of water in any municipal well;
- (b) use, maintain, repair or construct electrical transmission or distribution lines, including sub-stations or terminal stations, if no vegetation control using chemicals is carried out in relation to the use, maintenance, repair or construction;
- (c) have possession of or store liquid petroleum products that, in total volume, exceed 25 litres per parcel, but do not at any one time exceed 1200 litres per parcel, not including a liquid petroleum product contained in the fuel storage tank of a motor vehicle, if those products are possessed and stored in a petroleum storage tank or tanks that meet the requirements of paragraph (d);
- (d) install a new petroleum storage tank or tanks and maintain, use, cease to use, remove and otherwise handle existing or new petroleum storage tanks, having a maximum total capacity per parcel of 1200 litres, if all of the tanks are equipped with a secondary containment system that is designed to contain the liquid petroleum product without leakage if the first containment system fails;
- (e) have possession of or store pesticides that, per parcel, at any one time do not exceed 15 litres in total volume, or 15 kilograms in total weight, whichever is the lesser;
- (f) have possession of or store fertilizers, other than animal manure and compost, that, per parcel, at any one time do not exceed 15 litres in total volume, or 15 kilograms in total weight, whichever is the lesser;
- (g) apply fertilizers, other than animal manure and compost, at a rate not exceeding 15 litres in total volume per hectare per year, or 15 kilograms in total weight per hectare per year, whichever is the lesser;
- (h) subject to section 8, have possession of, store or use any chemical or chemicals not referred to in paragraphs (c) to (g) in quantities that, per parcel, at any one time do not exceed the maximum allowable quantities of the chemical or chemicals in a Zone B, as listed in Schedule C;

- w) entreprendre la pêche, des randonnées pédestres, la chasse, l'étude de la faune, la récolte de plantes sauvages, le piégeage, le canotage, le ski de fond, la raquette et autres activités de loisir et de sport semblables, y compris par des moyens mécaniques et motorisés;
- x) entreposer et utiliser du gaz propane; et
- y) construire, utiliser, entretenir et réparer un gazoduc.

Activités, choses et usages permis dans une zone B ou zone C

6(1) Sous réserve du paragraphe (2) et des autres dispositions de la présente annexe, en plus de tout ce qui est permis en vertu de l'article 5, une personne peut faire tout ce qui suit, ou toute combinaison de ce qui suit, dans toute zone B ou zone C :

- a) extraire des eaux souterraines, sauf à partir d'une installation d'approvisionnement public en eaux souterraines, à un taux quotidien ne dépassant pas 9 000 litres par parcelle, lorsque la personne peut faire la preuve à la satisfaction du Ministre que l'extraction ne diminue pas la quantité et la qualité de l'eau dans tout puits municipal;
- b) utiliser, entretenir, réparer ou construire des lignes de transport ou de distribution d'énergie électrique, y compris des sous-stations ou des stations terminales, lorsqu'aucun contrôle de la végétation à l'aide de produits chimiques n'est accompli relativement à l'utilisation, l'entretien, la réparation ou la construction;
- c) posséder ou entreposer des produits pétroliers sous forme liquide dont le volume total par parcelle dépasse 25 litres, mais ne dépasse pas 1 200 litres à un moment quelconque, compte non tenu d'un produit pétrolier sous forme liquide contenu dans le réservoir de carburant d'un véhicule à moteur, lorsque ces produits sont possédés et entreposés dans un ou plusieurs réservoirs de stockage de pétrole qui satisfont aux exigences de l'alinéa d);
- d) installer un ou plusieurs nouveaux réservoirs de stockage de pétrole et entretenir, utiliser, cesser d'utiliser, enlever et autrement manier des réservoirs de stockage de pétrole existants ou nouveaux dont la capacité totale maximale par parcelle est de 1 200 litres, lorsque tous les réservoirs sont munis d'un système de confinement secondaire conçu pour contenir sans fuite le produit pétrolier sous forme liquide si le système de confinement primaire est défectueux;
- e) posséder ou entreposer des pesticides dont le volume total ne dépasse pas 15 litres par parcelle ou dont le poids total ne dépasse pas 15 kilogrammes par parcelle, la mesure représentant la plus petite quantité étant à retenir, à un moment quelconque;
- f) posséder ou entreposer des engrais, autres que du fumier et du compost, dont le volume total ne dépasse pas 15 litres par parcelle ou dont le poids total ne dépasse pas 15 kilogrammes par parcelle, la mesure représentant la plus petite quantité étant à retenir, à un moment quelconque;
- g) appliquer des engrais, autres que du fumier et du compost, à un taux annuel ne dépassant pas un volume total de 15 litres par hectare ou un poids total de 15 kilogrammes par hectare, la mesure représentant la plus petite quantité étant à retenir;
- h) sous réserve de l'article 8, posséder, entreposer ou utiliser tout ou tous produits chimiques qui ne sont pas visés aux alinéas c) à g), dont les quantités maximales permises par parcelle dans une zone B, telles qu'elles figurent à l'Annexe C, ne sont pas dépassées à un moment quelconque;

(i) subject to subparagraphs 5(o)(i) and (iv), carry out an agricultural activity, use, maintain, renovate, make additions to or rebuild associated agricultural buildings and structures and spread animal manure as a part of the agricultural activity, subject to the following conditions:

(i) livestock may be kept, stabled or grazed, but land used for livestock grazing shall be fenced so that livestock cannot enter a Zone A;

(ii) if surface waters flow from lands used for livestock grazing into a Zone A from a Zone B or Zone C, livestock shall be restricted by means of suitable fencing or other effective and appropriate means from entering the area within 30 metres of such waters;

(iii) liquid animal manure or dry animal manure shall be stored in a clay-lined pit, a steel or concrete tank or a structure constructed of another material considered appropriate by the Minister, if the pit, tank or structure has been approved for that purpose by a professional engineer licensed to practise in the Province; and

(iv) animal manure produced in the agricultural activity and not spread in a zone shall be disposed of outside all zones;

(j) construct, use, maintain, renovate, make additions to or rebuild a new single-family or multiple-family dwelling and any accessory building, subject to the condition that the dwelling shall have an on-site septic system that meets the standards set out in the *General Regulation - Health Act*, or be serviced with existing sanitary sewers;

(k) construct, use, maintain, renovate, make additions to or rebuild a commercial, institutional or industrial building, subject to the following conditions:

(i) the building shall be serviced with storm and sanitary sewers; and

(ii) all other wastes shall be disposed of outside all zones;

(l) cut mature trees in a forested parcel, subject to the following conditions:

(i) only trees having stems at least 10 centimetres in diameter when measured at 1.36 metres above the ground may be cut;

(ii) no more than one-third of the total trees that may be cut under subparagraph (i) on the parcel shall be cut in any 10 year period;

(iii) the cutting shall leave no opening in the forest canopy greater than 300 square metres in area; and

(iv) a well distributed stand of trees and other vegetation shall be maintained; and

(m) construct, use, maintain or repair roads as necessary for orderly development, subject to the condition that associated ditches shall be constructed so that surface water flows away from all well heads in all zones and, if practicable, flows outside all zones.

i) sous réserve des sous-alinéas 5o)(i) et (iv), exercer une activité agricole, utiliser, entretenir, rénover ou reconstruire des bâtiments et constructions agricoles connexes, ou leur faire un ajout, et étendre du fumier dans le cadre de l'activité agricole, sous réserve des conditions suivantes :

(i) le bétail peut être élevé ou mis à l'écurie ou au pâturage, mais le terrain utilisé pour le pâturage du bétail doit être clôturé de sorte que le bétail ne puisse pénétrer dans une zone A;

(ii) lorsque des eaux de surface s'écoulent des terrains utilisés pour le pâturage du bétail dans une zone A à partir d'une zone B ou d'une zone C, le bétail doit être empêché au moyen d'une clôture convenable ou autres moyens efficaces et appropriés de pénétrer dans le secteur qui se trouve à moins de 30 mètres de ces eaux;

(iii) le lisier ou le fumier complet doit être entreposé dans une fosse à sous-couche d'argile, dans un réservoir en acier ou en béton ou dans une construction faite avec un autre matériau que le Ministre estime approprié, si la fosse, le réservoir ou la construction a été approuvé à cette fin par un ingénieur titulaire d'un permis l'autorisant à exercer sa profession dans la province; et

(iv) le fumier qui est produit dans le cadre de l'activité agricole et qui n'est pas étendu dans une zone doit être éliminé à l'extérieur de toutes les zones;

j) construire, utiliser, entretenir, rénover ou reconstruire une nouvelle habitation unifamiliale ou multifamiliale, et tout bâtiment connexe, ou leur faire un ajout, à la condition que l'habitation ait un système de fosse septique sur les lieux qui satisfait aux normes établies au *Règlement général - Loi sur la santé*, ou qu'elle soit desservie par des égouts sanitaires existants;

k) construire, utiliser, entretenir, rénover ou reconstruire un bâtiment commercial, institutionnel ou industriel, ou lui faire un ajout, sous réserve des conditions suivantes :

(i) le bâtiment doit être desservi par des égouts d'eaux de pluie et des égouts sanitaires; et

(ii) toutes les autres matières usées doivent être éliminées à l'extérieur de toutes les zones;

l) abatte des arbres à maturité sur une parcelle boisée, sous réserve des conditions suivantes :

(i) seuls peuvent être abattus les arbres dont le tronc a un diamètre d'au moins 10 centimètres lorsqu'il est mesuré à 1,36 mètres au-dessus du niveau de la terre;

(ii) pas plus d'un tiers de tous les arbres qui peuvent être abattus en vertu du sous-alinéa (i) sur la parcelle doivent l'être au cours de toute période de 10 ans;

(iii) l'abattage ne doit pas laisser d'ouverture dans le couvert forestier dont l'aire dépasse 300 mètres carrés; et

(iv) un groupe bien équilibré d'arbres et autre végétation doit être maintenu; et

m) construire, utiliser, entretenir ou réparer des chemins lorsque nécessaire pour l'aménagement ordonné, à la condition que des fossés connexes soient construits de sorte que l'eau de surface s'écoule dans le sens contraire de toutes les têtes de puits situées dans toutes les zones et, si c'est faisable, s'écoule à l'extérieur de toutes les zones.

6(2) Total capacities, volumes, weights or quantities of chemicals or other substances permitted in a zone under this section include any total capacities, volumes, weights or quantities of those chemicals or other substances permitted in that zone under section 5.

Activities, things and uses permitted in a Zone C

7(1) Subject to subsection (2) and the other provisions of this Schedule, in addition to anything permitted under section 5 or 6, a person may do any or any combination of the following in any Zone C:

- (a) have possession of or store liquid petroleum products that at any one time do not exceed 2000 litres in total volume, per parcel;
- (b) install a new liquid petroleum storage tank or tanks having a maximum total capacity per parcel of 2000 litres;
- (c) have possession of or store pesticides that, per parcel, at any one time do not exceed 50 litres in total volume, or 50 kilograms in total weight, whichever is the lesser;
- (d) have possession of or store fertilizers, other than animal manure and compost, that, per parcel, at any one time do not exceed 50 litres in total volume, or 50 kilograms in total weight, whichever is the lesser;
- (e) apply fertilizers, other than animal manure and compost, at a rate not exceeding 50 litres in total volume per hectare per year, or 50 kilograms in total weight per hectare per year, whichever is the lesser;
- (f) subject to section 8, have possession of, store or use any chemical or chemicals not referred to in paragraphs (a) to (e) in quantities that, per parcel, at any one time do not exceed the maximum allowable quantities of the chemical or chemicals in a Zone C, as listed in Schedule C;
- (g) construct, use, maintain, renovate, make additions to or rebuild a commercial, industrial or institutional building on a parcel, subject to the following conditions:
 - (i) the building shall
 - (A) be serviced with storm and sanitary sewers, or
 - (B) have an on-site septic system, in which case the total number of employees or other persons using the on-site septic system shall not exceed an average of 25 persons per hectare of parcel size; and
 - (ii) all wastes generated on the parcel, other than those disposed of as required under subparagraph (i), shall be disposed of outside all zones; and
- (h) carry out operations for mineral or water exploration, subject to the following conditions:
 - (i) water used for surface or subsurface mineral exploration activities shall be free of lubricants, antifreeze and any other toxic drilling additives;

6(2) Les capacités totales, les volumes totaux, les poids totaux ou les quantités totales de produits chimiques ou autres substances permis dans une zone en vertu du présent article comprennent toutes capacités totales, tous volumes totaux, tous poids totaux ou toutes quantités totales de ces produits chimiques ou autres substances qui sont permis dans cette zone en vertu de l'article 5.

Activités, choses et usages permis dans une zone C

7(1) Sous réserve du paragraphe (2) et des autres dispositions de la présente annexe, en plus de tout ce qui est permis en vertu de l'article 5 ou 6, une personne peut faire tout ce qui suit, ou toute combinaison de ce qui suit, dans toute zone C :

- a) posséder ou entreposer des produits pétroliers sous forme liquide dont le volume total par parcelle ne dépasse pas 2 000 litres à un moment quelconque;
- b) installer un ou plusieurs nouveaux réservoirs de stockage de pétrole sous forme liquide dont la capacité totale maximale par parcelle est de 2 000 litres;
- c) posséder ou entreposer des pesticides dont le volume total ne dépasse pas 50 litres par parcelle ou dont le poids total ne dépasse pas 50 kilogrammes par parcelle, la mesure représentant la plus petite quantité étant à retenir, à un moment quelconque;
- d) posséder ou entreposer des engrais, autres que du fumier et du compost, dont le volume total ne dépasse pas 50 litres par parcelle ou dont le poids total ne dépasse pas 50 kilogrammes par parcelle, la mesure représentant la plus petite quantité étant à retenir, à un moment quelconque;
- e) appliquer des engrais, autres que du fumier et du compost, à un taux annuel ne dépassant pas un volume total de 50 litres par hectare ou un poids total de 50 kilogrammes par hectare, la mesure représentant la plus petite quantité étant à retenir;
- f) sous réserve de l'article 8, posséder, entreposer ou utiliser tout ou tous produits chimiques qui ne sont pas visés aux alinéas a) à e), dont les quantités maximales permises par parcelle dans une zone C, telles qu'elles figurent à l'Annexe C, ne sont pas dépassées à un moment quelconque;
- g) construire, utiliser, entretenir, rénover ou reconstruire un bâtiment commercial, industriel ou institutionnel sur une parcelle, ou lui faire un ajout, sous réserve des conditions suivantes :
 - (i) le bâtiment doit
 - (A) être desservi par des égouts d'eaux de pluie et des égouts sanitaires, ou
 - (B) avoir un système de fosse septique sur les lieux, auquel cas le nombre total d'employés ou autres personnes utilisant le système ne doit pas dépasser une moyenne de 25 personnes par hectare de parcelle; et
 - (ii) toutes les matières usées produites sur la parcelle, sauf celles qui sont éliminées comme l'exige le sous-alinéa (i), doivent être éliminées à l'extérieur de toutes les zones; et
- h) effectuer des opérations d'exploration minière ou hydrologique, sous réserve des conditions suivantes :
 - (i) l'eau utilisée pour des activités d'exploration minière à ciel ouvert ou souterraine ne doit pas contenir de lubrifiants, d'antigel ou tous autres additifs toxiques de forage;

(ii) all trenches shall be filled in, covered with topsoil and revegetated before the exploration program is terminated;

(iii) when drilling is complete, all drill holes shall be filled in such a manner as to prevent vertical movement of water in the drill hole, as follows:

(A) grout plugs that are used shall have a minimum length of 2 metres, shall be composed of Bentonite, neat Portland Cement or both and shall be placed in the well bore at impermeable zones in the stratigraphic section, in numbers and locations determined by the Minister;

(B) the remainder of the holes shall be filled with cuttings, except that a minimum interval of 6 metres below ground surface shall be sealed with Bentonite, neat Portland Cement or both; and

(C) detailed drill logs of the holes shall be kept, shall be made available to the Minister on a confidential basis and shall be returned by the Minister at the end of the exploration activities;

(iv) all sulphide bearing drill cores shall be delivered to the Minister of Natural Resources and Energy for either storage or proper disposal;

(v) drill cores or cuttings not delivered under subparagraph (iv) shall be disposed of in accordance with the directions of the Minister of Natural Resources and Energy; and

(vi) no person shall modify the drainage patterns in bog or wetland areas without first carrying out an assessment of the potential impacts of such activity on the hydrology and hydrogeology of the zones, including an assessment of the impact of the proposed activity on the quantity of water in the public ground water supply system, submitting the assessment to the Minister and receiving the Minister's approval for the proposed activity.

7(2) Total capacities, volumes, weights or quantities of chemicals or other substances permitted in a zone under this section include any total capacities, volumes, weights or quantities of those chemicals or other substances permitted in that zone under sections 5 and 6.

Use of dense, non-aqueous phase liquids

8 Notwithstanding anything else in this Schedule, no person shall have possession of, store or otherwise use any dense, non-aqueous phase liquid not specifically listed by name in Schedule C for any process or purpose associated with a commercial, institutional or industrial activity.

Temporary passage

9 Nothing in this Schedule shall be construed so as to prohibit a person from passing through a Zone A, a Zone B or a Zone C while transporting a chemical that is prohibited in the zone, or in a quantity that is prohibited in the zone, if the person enters and leaves the zone within a period of 2 hours or less, and is passing through the zone on route to a destination outside the zone or is making a delivery in the zone.

(ii) tous les fossés doivent être remplis, recouverts de terre végétale et remis en végétation avant la fin du programme d'exploration;

(iii) lorsque le forage est terminé, tous les trous de forage doivent être remplis de façon à empêcher le mouvement vertical de l'eau dans le trou de forage, de la façon suivante :

(A) les bouchons de ciment qui sont utilisés doivent avoir une longueur d'au moins 2 mètres, être composés de Bentonite, de ciment Portland pur ou des deux et être placés dans le trou de sonde aux zones imperméables dans la coupe stratigraphique, en quantité et aux endroits fixés par le Ministre;

(B) le reste des trous doivent être remplis de coupures, cependant un espace d'au moins 6 mètres au-dessous du niveau de la terre doit être scellé au moyen de Bentonite, de ciment Portland pur ou des deux; et

(C) des journaux de forage détaillés des trous doivent être maintenus, être mis à la disposition du Ministre de façon confidentielle et être rendus par le Ministre à la fin des activités d'exploration;

(iv) toutes les carottes de sondage contenant des sulfures doivent être livrées au ministre des Ressources naturelles et de l'Énergie à des fins d'entreposage ou d'élimination convenable;

(v) les carottes de sondage ou les coupures de sondage non livrées en vertu du sous-alinéa (iv) doivent être éliminées conformément aux directives du ministre des Ressources naturelles et de l'Énergie; et

(vi) nul ne doit modifier le réseau naturel de drainage de marais ou de terres humides sans avoir d'abord mené une évaluation des effets éventuels d'une telle activité sur l'hydrologie et l'hydrogéologie des zones, y compris une évaluation de l'effet de l'activité proposée sur la quantité d'eau dans l'installation d'approvisionnement public en eaux souterraines, présenté l'évaluation au Ministre et obtenu l'agrément du Ministre à l'égard de l'activité proposée.

7(2) Les capacités totales, les volumes totaux, les poids totaux ou les quantités totales de produits chimiques ou autres substances permis dans une zone en vertu du présent article comprennent toutes capacités totales, tous volumes totaux, tous poids totaux ou toutes quantités totales de ces produits chimiques ou autres substances qui sont permis dans cette zone en vertu des articles 5 et 6.

Usage de liquides denses en phase non aqueuse

8 Par dérogation à toute autre disposition de la présente annexe, nul ne doit posséder, entreposer ou autrement utiliser tout liquide dense en phase non aqueuse dont le nom ne figure pas expressément à l'Annexe C dans le cadre de tout processus ou pour toute fin connexe à une activité commerciale, institutionnelle ou industrielle.

Passage temporaire

9 Aucune disposition de la présente annexe ne doit s'interpréter comme interdisant à une personne de traverser une zone A, une zone B ou une zone C alors qu'elle transporte un produit chimique qui est interdit ou dont la quantité est interdite dans la zone, lorsque la personne entre dans la zone et en sort dans un délai de 2 heures ou moins, et traverse la zone en cours de route vers une destination située à l'extérieur de la zone ou fait une livraison dans la zone.

Consequential amendments**10 New Brunswick Regulation 93-203 under the Clean Water Act is amended**

(a) by repealing section 2 and substituting the following:

2 In this Regulation

“Act” means the *Clean Water Act*;

“Provincial Analytical Services” means the laboratory that is operated by the Department of the Environment and Local Government for the testing of water;

“regulated water supply system” means a water supply system that is owned or operated by a municipality or the Crown in right of the Province;

“sampling plan” means a plan for collecting and testing water in a regulated water supply system;

“voucher” means a voucher issued under subsection 3(1).

(b) in section 7

(i) in subsection (1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “public” and substituting “regulated”;

(ii) in subsection (2) by striking out “public” and substituting “regulated”;

(c) in section 8**(i) in subsection (1)**

(A) in paragraph (a) by striking out “public” and substituting “regulated”;

(B) in paragraph (b) by striking out “public” and substituting “regulated”;

(C) in paragraph (c) by striking out “public” and substituting “regulated”;

(ii) in subsection (2) by striking out “public” and substituting “regulated”;

(iii) in subsection (5) by striking out “public” and substituting “regulated”;

(d) in section 9

(i) in subsection (1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “public” and substituting “regulated”;

(ii) in subsection (2) by striking out “public” and substituting “regulated”;

(iii) in subsection (3) by striking out “public” wherever it appears and substituting “regulated”.

Modifications corrélatives**10 Le Règlement du Nouveau-Brunswick 93-203 établi en vertu de la Loi sur l'assainissement de l'eau est modifié**

a) par l'abrogation de l'article 2 et son remplacement par ce qui suit :

2 Dans le présent règlement

«bon» désigne un bon délivré en vertu du paragraphe 3(1);

«installation d'approvisionnement en eau réglementée» désigne une installation d'approvisionnement en eau exploitée par une municipalité ou par la Couronne du chef de la province ou appartenant à l'une d'elles;

«Loi» désigne la *Loi sur l'assainissement de l'eau*;

«plan d'échantillonnage» désigne un plan pour recueillir et analyser l'eau dans une installation d'approvisionnement en eau réglementée;

«Services analytiques de la province» désigne le laboratoire qu'exploite le ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux pour faire l'analyse de l'eau.

b) à l'article 7

(i) au paragraphe (1), au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de «public en eau» et son remplacement par «en eau réglementée»;

(ii) au paragraphe (2), par la suppression de «public en eau» et son remplacement par «en eau réglementée»;

c) à l'article 8**(i) au paragraphe (1)**

(A) à l'alinéa a), par la suppression de «public en eau» et son remplacement par «en eau réglementée»;

(B) à l'alinéa b), par la suppression de «public en eau» et son remplacement par «en eau réglementée»;

(C) à l'alinéa c), par la suppression de «public en eau» et son remplacement par «en eau réglementée»;

(ii) au paragraphe (2), par la suppression de «public en eau» et son remplacement par «en eau réglementée»;

(iii) au paragraphe (5), par la suppression de «public en eau» et son remplacement par «en eau réglementée»;

d) à l'article 9

(i) au paragraphe (1), au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de «public en eau» et son remplacement par «en eau réglementée»;

(ii) au paragraphe (2), par la suppression de «public en eau» et son remplacement par «en eau réglementée»;

(iii) au paragraphe (3), par la suppression de «public en eau» chaque fois qu'il y apparaît et son remplacement par «en eau réglementée».

Schedule C
Maximum allowable quantities
of chemicals per parcel, in litres

NAME OF CHEMICAL	Zone A	Zone B	Zone C
Acetone	10	15	100
Benzene	10	15	100
Bromoform	10	15	100
Ethylene glycol	5	50	100
Varsol	10	65	500
Methyl alcohol	5	50	100
Toluene	10	15	50
Xylenes	10	15	50
Phenol	0	0	0
Polychlorinated biphenyls	0	0	0
Chloroform	0	0	0
Chlorodibromomethane	0	0	0
Dichloroethane	0	0	0
Dichloromethane	0	0	0
Perchloroethylene	0	0	0
Trichloroethane	0	0	0
Trichloroethylene	0	0	0
All Other Chemicals*	20	50	100

* In this Schedule, "All Other Chemicals" means all chemicals that are not permitted, with or without conditions, in Schedule B attached with this Schedule, and are not referred to elsewhere in this Schedule.

Annexe C
Quantités maximales permises
de produits chimiques par parcelle, en litres

NOM DU PRODUIT CHIMIQUE	zone A	zone B	zone C
Acétone	10	15	100
Benzène	10	15	100
Bromoforme	10	15	100
Éthylène glycol	5	50	100
Varsol	10	65	500
Alcool méthylique	5	50	100
Toluène	10	15	50
Xylènes	10	15	50
Phénol	0	0	0
Biphényles polychlorés	0	0	0
Chloroforme	0	0	0
Chlorodibromométhane	0	0	0
Dichloroéthane	0	0	0
Dichlorométhane	0	0	0
Perchloroéthylène	0	0	0
Trichloroéthane	0	0	0
Trichloroéthylène	0	0	0
Tous les autres produits chimiques*	20	50	100

* Dans la présente annexe, «Tous les autres produits chimiques» désigne tous les produits chimiques qui ne sont pas permis, avec ou sans conditions, à l'Annexe B jointe à la présente annexe, et qui ne sont pas visés ailleurs dans la présente annexe.